Safety and Maintenance instructions

- Make sure that all electric connections and connection cables meet the pertaining regulations and are in conformity with the operating instructions.
- Do not overload electrical outlets or extension cords, fire or electric shocks can be the result
- Please contact an expert in case you have any doubts about the mode of operation, the safety or connecting the appliances.
- Keep all parts away from young children's reach
- Do not store this item on wet, very cold or warm places, this can damage the electronic circuit boards.
- Avoid dropping or shocks, this can damage the electronic boards
- Never replace damaged power cables yourself! In such a case, remove them from the net and take the devices to a workshop.
- Repairs or opening of this item may only be performed by an authorised workshop.
- Wireless systems are subject to interference from cordless phones, microwaves, and other wireless devices operating in the 2.4GHz range. Keep the system AT LEAST 10 ft away from the devices during installation and operation.

Maintenance

The devices are maintenance-free, so never open them. The guarantee becomes void when you open the appliance.Only clean the outside of the devices with a soft, dry cloth or a brush. Prior to cleaning, remove the devices from all voltage sources.

Do not use any carboxylic cleaning agents or petrol, alcohol or similar. These attack the surfaces of the devices. Besides, the vapors are hazardous to your health and explosive. Do not use any sharp edged tools, screw drivers, metal brushes or similar for cleaning.

Instructions de sécurité et d'entretien

- Vérifier que toutes les connexions électriques et câbles sont conformes aux règlements afférents et aux instructions d'utilisation.
- Ne pas créer de surtension sur les prises électriques ou les rallonges, cela peut être cause de feu ou d'électrocution.
- Contacter un expert en cas de doute sur le mode d'utilisation, de sécurité ou la connexion des appareils.
- Placer hors de portée des enfants.
- Ne pas disposer dans un endroit humide, très froid ou très chaud, cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques.
- Eviter de faire tomber ou de cogner les appareils ; cela pourrait endommager le tableau de circuits électroniques
- Ne jamais remplacer soi-même des fils électriques endommagés! Si les fils électriques sont endommagés, les retirer du réseau et les apporter dans un magasin spécialisé.
- La réparation et l'ouverture des différents éléments ne peuvent être effectuées que par un magasin spécialisé.
- Les systèmes sans fil sont sujets aux interférences des téléphones sans fil, des micro-ondes, et autres appareils sans fil utilisant la fréquence 2.4GHz. Placer le système AU MOINS à 3 mètres de ces appareils au cours de l'installation et au moment de l'utiliser.

Maintenance

Les appareils sont en libre utilisation, ne jamais les ouvrir. La garantie n'est plus valide si les appareils sont ouverts. Ne nettoyer que l'extérieur des appareils avec un chiffon doux et sec ou une brosse. Avant de nettoyer, débrancher les appareils.

Ne pas utiliser d'agents nettoyant à l'acide carboxylique ni d'essence, d'alcool ou autre produit de ce type. Ces produits attaquent la surface des appareils. Par ailleurs, les vapeurs sont dangereuses pour la santé et explosives. Ne pas utiliser d'ustensile à bout tranchant, de tournevis, de brosse métallique ou autre élément semblable pour le nettoyage.

Veiligheids- en onderhoudsinstructies

- Alle elektrische verbindingen en verbindingskabels moeten voldoen aan de juiste regels en overeenkomen met de bedieningsinstructies.
- Overbelast de elektrische stopcontacten of verlengsnoeren niet; dit kan anders leiden tot brand of elektrische schok.
- Neem contact op met een expert in geval je twijfels hebt over de bedieningswijze, de veiligheid of de aansluiting van de apparaten.
- Hou alle delen uit het bereik van kinderen.
- Zet dit voorwerp niet op natte, erg koude of warme plaatsen; dit kan de elektronische circuitborden beschadigen.
- Vermijd vallen of schokken; dit kan de elektronische borden beschadigen.
- Vervang beschadigde stroomkabels nooit zelf! In dit geval verwijder ze uit het net en breng de toestellen naar de winkel.
- Herstellingen of openen van dit voorwerp mag enkel gebeuren door een erkende hersteller.
- Draadloze systemen kunnen gestoord worden door draadloze telefoons, microgolfovens en andere draadloze toestellen die werken op het bereik van 2,4GHz. Hou het systeem MINSTENS op 3m afstand van de toestellen tijdens installatie en bediening.

Onderhoud

De toestellen zijn onderhoudsvrij, dus maak ze niet open. De garantie vervalt als je het apparaat opent. Reinig enkel de buitenkant van de toestellen met een zachte, droge doek of borstel. Vóór je ze reinigt, haal de toestellen uit alle spanningsbronnen.

Gebruik geen carboxylisch schoonmaakmiddelen of benzine, alcohol of gelijkaardige producten. Deze werken agressief op het oppervlak van de toestellen. Bovendien zijn de dampen gevaarlijk voor je gezondheid en ontbrandbaar. Gebruik geen scherpe instrumenten, schroevendraaiers, metalen borstels of gelijkaardige dingen om te reinigen.

Sicherheits- und Wartungshinweise

- Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse sowie Kabelverbindungen an weitere Geräte den betreffenden Richtlinien entsprechen und sich gleichzeitig in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung befinden.
- Achten Sie darauf, Steckdosen und Verlängerungskabel nicht zu überlasten, das kann zu Feuer oder Stromschlag führen.
- Sollten Ihnen irgendwelche Zweifel an Betrieb, Sicherheit oder Anschluss der Geräte aufkommen, dann wenden Sie sich bitte an einen Fachmann.
- Alle Teile vor Kindern geschützt aufbewahren.
- Bitte nicht in feuchter, sehr kalter oder heißer Umgebung aufbewahren, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Vermeiden Sie harte Stöße, das kann zu Beschädigung der elektronischen Schaltkreise führen.
- Ersetzen Sie beschädigte Stromkabel niemals selbst! Nehmen Sie die Geräte vom Netz und wenden sich an einen Fachbetrieb.
- Öffnen und Reparieren der Geräte ausschließlich durch autorisierten Fachbetrieb.
- Kabellose Systeme sind Störeinflüssen von kabellosen Telefonen, Mikrowellen sowie anderen elektronischen Geräten, die im 2,4GHz-Bereich arbeiten, ausgesetzt. Halten Sie einen MINDESTABSTAND VON WENIGSTENS 3 METERN während Installation und Betrieb ein.

Wartung

Die Geräte sind wartungsfrei, also öffnen Sie sie bitte nicht. Ihre Garantie verfällt, wenn Sie die Geräte öffnen. Reinigen Sie die Geräte außen mit einem weichen und trockenen Tuch oder einer Bürste. Vor dem Reinigen ziehen Sie bitte alle Stromzuführungen ab.

Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Carbonsäure, Benzin, Alkohol oder ähnliches enthalten. Diese Mittel greifen die Oberfläche der Geräte an und die Ausdünstungen sind gesundheitsschädlich und explosiv. Verwenden Sie keine scharfkantigen Werkzeuge, Schraubenzieher, Drahtbürsten oder ähnliches, um die Geräte zu reinigen.

DECLARATION OF CONFORMITY

Company ROOS ELECTRONICS
Address, City Broekakkerweg 15, 5126 BD
PO Box115, 5126 ZJ GILZE
Country The Netherlands

Declares that the product:
DescriptionWireless smoke detector for alarm system
Product number SA68B
Trade mark ELRO

Is herewith confirmed to comply with the requirements set in the Council Directive on the Approximation of the Member States relating to:

Electro Magnetic Compatibility Directive (89/336/EEC)
R&TTE Directive (1999/5/EEC)
LVD Directive (73/23/EEC)

Assessment of compliance of the product with the requirements relating to EMC was based on the following standards:
EN 301 489-1/-3:V1.4.1

The requirements relating to Electrical Safety was based on the following standards: EN 600950

The requirements relating RF was based on the following standard:
EN 300 220-1/-3 :V1.3.1

DECLARATION DE CONFORMITE

Société ROOS ELECTRONICS
Adresse/Ville Broekakkerweg 15, 5126 BD of
Boite postale 115, 5126 ZJ GILZE
Pays Pays-Bas

Déclarons que le produit :
DescriptionDétecteur de fumée sans fil pour le système d'alarme
(SA50T+ Détecteur de fumée)
Référence produit SA68B
Marque de commercialisation ELRO

Est certifié conforme aux exigences définies dans la Directive du Conseil d'approximation des Etats Membres suivante :

Compatibilité Electro magnétique(89/336/EEC)
Directive R&TTE (1999/5/EEC)
Directive Basse Tension (73/23/EEC)

L'évaluation de conformité du produit par rapport aux exigences de Compatibilité Electro Magnétique a été effectuée sur la base des normes suivantes: EN 301 489-1/-3:V1.4.1

Les exigences Electriques surette ont été vérifiées par rapport a la norme suivante EN 60950

Les exigences radio ont été vérifiées par rapport à la norme suivante :
EN 300 220-1/-3 :V1.3.1

B 400/0000780/43
E
B
A
T
Batterij vrijgesteld van milieutaks. Inleveren bij een Bebat-inzamelpunt. Pile exonérée d'écotaxe. A retourner à un point de collecte Bebat

Specificaties
- Type of sensor : optical
- Power supply : 9V battery (alkaline)
- Life time battery : about 1 year
- Frequentie : 868MHz
- Signal : pre programmed unit code
- Empty batt. signal : every 30 sec on sirene, once a hour send to alarmsystem
- Tamper signal : direct after opening the smokedetector
- Working temperature : 4°C till 38°C

KONFORMITATSERKLARUNG

Firma ROOS ELECTRONICS
Adresse Broekakkerweg 15, 5126 BD of
Postbus 115, 5126 ZJ GILZE
Land Niederlande

Erklärung des Produktes:
ArtikelbeschreibungDrahtloser Rauchmelder für Warnungssystem
Artikel-Nr.: SA68B
Markenname: ELRO

Hiermit bestätigen wir, um die Anforderungen aus den Richtlinien des Rates über die Annäherung der Mitgliedsstaaten zu befolgen, die Anerkennung folgender Richtlinien:

Elektromagnetische Verträglichkeit (EMC) (89/336/EEC)
R&TTE-Anforderung (1999/5/EEC)
Niederspannungsrichtlinie (LVD) (73/23.EEC)

Die Bewertung des Produktes bezüglich der Anforderung bezüglich EMC basiert auf den folgenden Standards: EN 301 489-1/-3:V1.4.1

Die Anforderungen bezuglich Elektrisch Sicherheit basiert auf den folgenden Standards:EN 60950

Die Anforderungen bezüglich RF basiert auf den folgenden Standards:
EN 300 220-1/-3 :V1.3.1

868MHz--SA68B

R&TTE
APPROVED

A	✓	IRL	✓	UK	✓	M	✓
B	✓	I	✓	BG	✓	N	✓
DK	✓	L	✓	CZ	✓	SK	✓
FIN	✓	NL	✓	EST	✓	SLO	✓
F	✓	P	✓	H	✓	CH	✓
D	✓	E	✓	IS	✓	PL	✓
GR	✓	S	✓	LV	✓	RO	✓
LT	✓						

ROOS ELECTRONICS Gilze - Holland
WWW.ELRO.EU
Roos Electronics GmbH Arnsberg, Germany - www.rooselectronics.de
EDEN, Antibes, France - www.eden.fr
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K. - www.chbyron.com

Authorized representative: Mr. Ad Netten

ROOS ELECTRONICS B.V.
Postbus 117 - 5126 ZJ Gilze
Broekakkerweg 15 - 5126 BD Gilze
Tel.0161-455363 - Fax.0161-452991

Date :29-03-2007

WWW.ELRO.EU
Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZJ Gilze, Holland
WWW.ELRO-NL.COM - WWW.ELRO-BE.COM
Roos Electronics GmbH Arnsberg-Germany
WWW.ROOSELECTRONICS.DE
EDEN, Antibes, France WWW.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
WWW.CHBYRON.COM

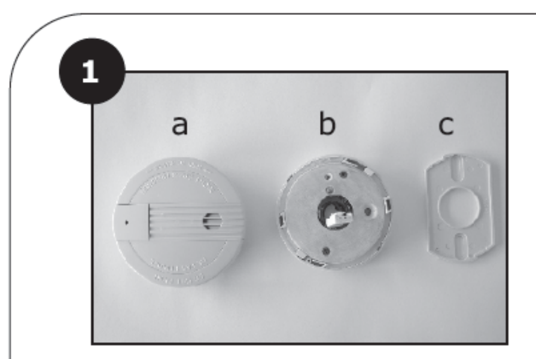
SA68B

DO NOT PAINT
NE PAS PEINDRE
NICHT ÜBERSTREICHEN
TURN TO REMOVE
FREQUENCY 868MHz.
36-ZONE PROFESSIONAL ALARM SYSTEMS

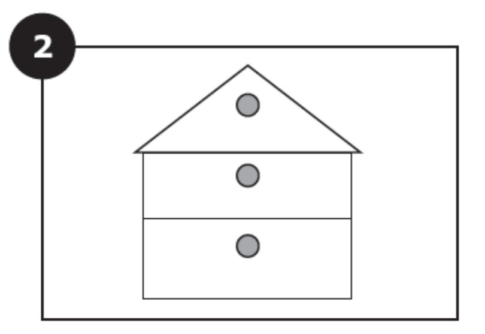
ACCESSORY
Wireless alarm intruder system
HA68 - 868mhZ.

- GB USER'S MANUAL
- NL HANDLEIDING
- S BRUKSANVISNING
- DK BRUGSVEJLEDNING
- PL PODRECZNIK UZYTKOWNIKA
- RUS РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
- H HASZNБLATI ЪTMUTATУ
- RO MANUALUL UTILIZATORULUI
- SK UЋHVATELSKБ PRHRUCKA
- HR UPUTSTVA ZA UPORABU
- SLO PRIROCNIK ZA UPORABNIKE
- D BEDIENUNGSANLEITUNG
- F MANUEL DE L'UTILISATEUR
- BG ГРЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛџ
- I MANUALE UTENTE
- CZ UŽIVATELSKÝ MANUÁL
- GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
- TR KULLANMA KILAVUZU
- E MANUAL DEL USUARIO
- P MANUAL DO USUБRIO
- UA ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

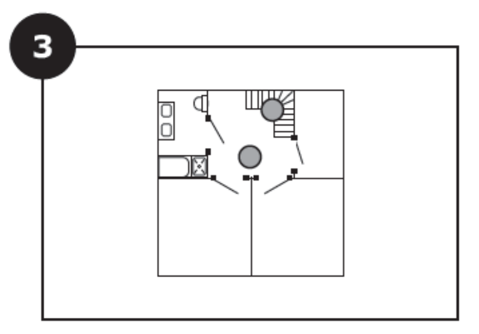
1



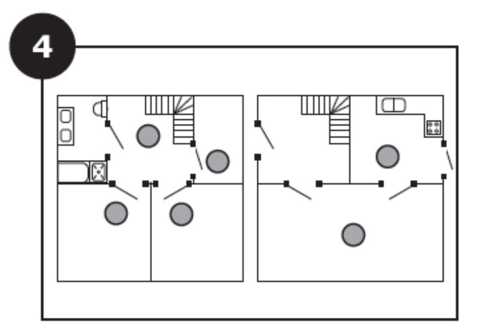
2



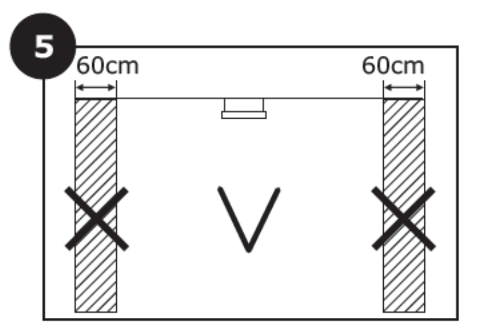
3



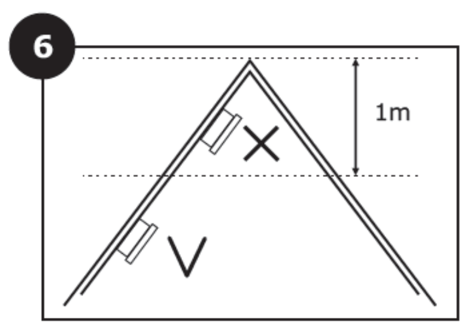
4



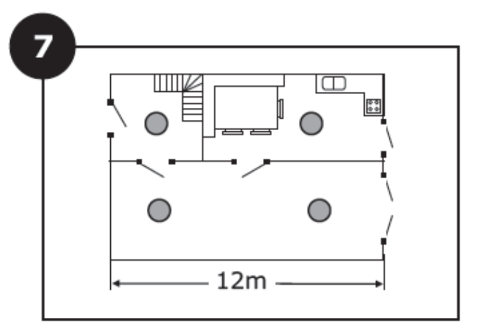
5



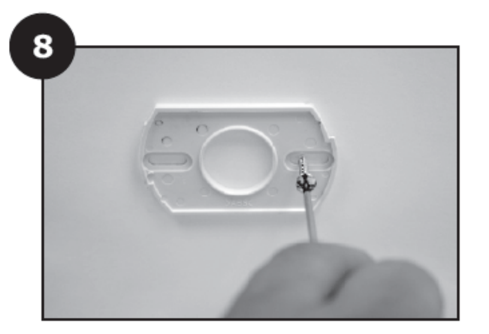
6



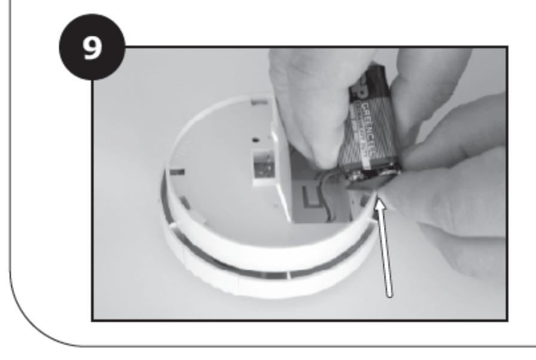
7



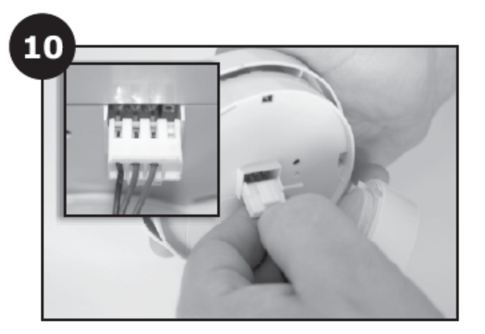
8



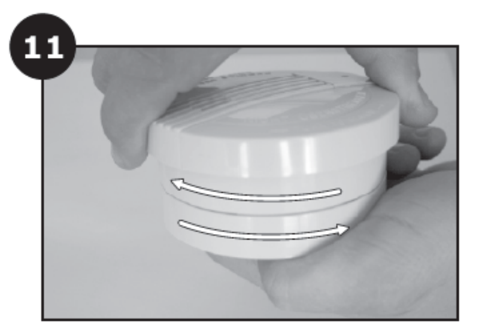
9



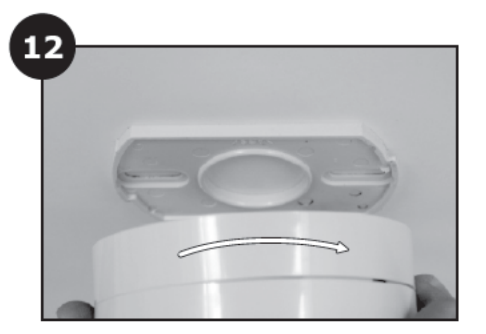
10



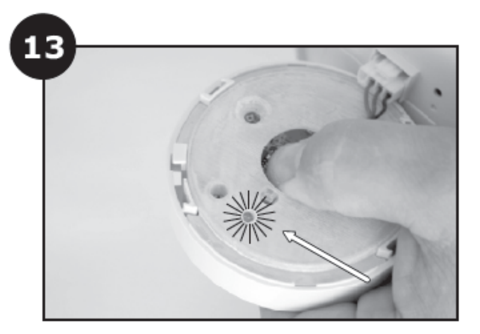
11



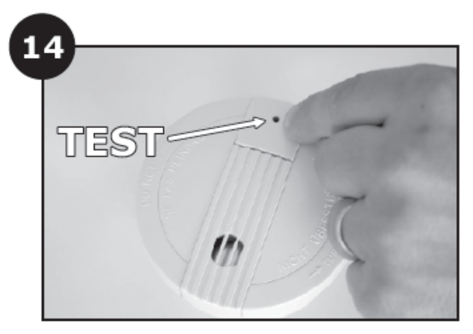
12



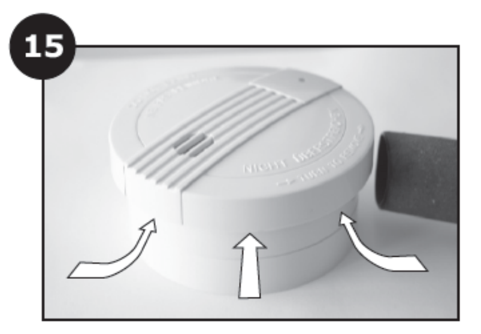
13



14



15



GB

SA68B SMOKE DETECTOR WITH 868MHz TRANSMITTER UNIT

The operation of this optical smoke detector is identical to other stand-alone optical smoke detectors. The difference is in the signaling, after the smoke alarm sounds, a signal is transmitted to the ELRO 868MHz alarm system. Therefore, besides the usual alarm of the detector, the control centre also sends this signal to e.g. sirens or telephone. Disassembly of the detector and an empty battery is also reported.

Contents of the blister (1)
a. Optical smoke detector incl. 9V battery
b. 868MHz transmitter unit
c. Mounting plate

Important
- This smoke detector serves as an expansion of your alarm system. It can't be regarded as a fire alarm system.
- This smoke detector is not intended for industrial use or places that require a fire alarm system.
- These types of smoke detectors detect smoke and consequently are not applicable in kitchens or areas with a lot of smoke or steam, like in bathrooms.
- Smoke detectors provide you with an early warning in case of fire, before the escape route is totally filled up with smoke. Before deciding on the most efficient spot, first assess which escape routes are present in your residence.
- A smoke detector acts as an auxiliary tool for reporting a fire, but not to prevent this.
- In case of "false" alarm due to e.g. smoke from a kitchen, do not disassembly the detector, but take away the cause and ventilate.
- Only mount smoke detectors in places where the temperature stays between 4°C and 38°C.
- Ensure a minimum of 50cm between smoke detector and lighting source.
- The smoke detector must not be painted.

Positioning the smoke detector
General rules to determine the right number and correct place(s) are:
- Install at least 2 smoke detectors in a house.
- Install at least 1 smoke detector on every floor of the house. (2)
- Install smoke detectors in an escape route(s) as close as possible to bedroom doors. (3)
- For extra security, install a smoke detector in every bedroom and living room. (4)
- Mount smoke detectors only on ceilings, at least 60cm from the wall. (5)
- In case of an inclined roof, mount the smoke detector at least 1m from the ridge. (6)
- Spaces longer than 12 meters must be secured with 2 smoke detectors. (7)

Mounting the smoke detector
- After you've determined the right spot, the mounting plate (c) can be installed. (8)
- Insert the battery into the smoke detector (a) and close the lid. (9)
- Correctly insert the plug into the transmitter unit (b). (10)
- After the log-on procedure into the alarm system (see next section), the smoke detector (a) can be screwed onto the transmitter unit (b) (11) and afterwards onto the mounting plate (c). (12)

Logging into ELRO 868MHz alarm systems
- This smoke detector gets its own zone number in your alarm system.
- Reading of the ID code is performed in the menu: ZONE SETUP. Refer also to the user's manual of the alarm system for this procedure. (this is done like logging on a motion detector)
- While the control centre is waiting on the code, press and hold the tamper switch for 3 sec. and then release. The indicator briefly illuminates. (13)
- Then set "type zone" to "FIRE" (do not confuse this with "zone name").
- Close the menu and smoke detector and press the test button, the smoke detector and control centre will sound their alarm (14). Keep the remote control handy for switching off the alarm.

Use and maintenance
- Check the smoke detector once a week by pressing the test button, the alarm must follow. After releasing the button, the alarm stops automatically. (13)
- Under normal circumstances the red LED flashes every 30 sec. to indicate everything is in order (14).
- On smoke detection the red LED flashes approx. 1 x per second (14)
- When the battery is getting exhausted the smoke detector beeps every 30 seconds and 1x per hour the signal is transmitted to the control centre. Replace the battery without delay. Check the smoke detector directly after replacing the battery.
- Clean the smoke detector at least 2x per year with a vacuum cleaner, take out the dust via the sides.

Tips
- If no battery is inserted, the smoke detector cannot be placed onto the transmitter unit.
- Send the ID code to the control centre while holding the detector and standing next to the control centre.
- Check the detector directly after suspending it, after installation or after replacing the battery.
- When testing the smoke detector, you could set the alarm system to position "walktest" to prevent loud alarm. Refer to the user's manual of the alarm system for this procedure.
- Only test the detector after placing it onto the transmitter unit.

NED

SA68B ROOKMELDER MET 868MHz. TRANSMITTER UNIT

De werking van deze optische rookmelder is gelijk als andere stand alone optische rookmelders. Het verschil zit hem in de melding, na het afgaan van het rookalarm wordt er een signaal doorgestuurd naar het ELRO 868MHz. alarmsysteem. Dus naast het gebruikelijke alarm van de melder geeft de centrale deze melding ook door aan bv sirenes of per telefoon. Het demonteren van de melder en een lege batterij wordt ook doorgegeven.

Inhoud van de blister (1)
a. Optische rookmelder incl. 9V batterij
b. 868MHZ transmitter unit
c. Montage plaat

Belangrijk
- Deze rookmelder is een uitbreiding op uw alarmsysteem, deze kan niet gezien worden als een brand meldsysteem.
- Deze rookmelder is niet voor industrieel gebruik, of plaatsen waar een brand meldsysteem vereist wordt.
- Dit type rookmelders detecteren rook, en zijn daarom niet toepasbaar in keukens of ruimtes met veel rook of stoom zoals in badkamers.
- Rookmelders waarschuwen u vroegtijdig bij brand, nog voordat de vluchtweg helemaal gevuld is met rook. Alvorens de juiste plaats te bepalen eerst bekijken welke vluchtwegen er in uw woning zijn.
- Een rookmelder is een hulpmiddel om brand te signaleren, maar niet om deze te voorkomen.
- Bij een "vals" alarm door bv rook uit een keuken, niet de melder demonteren, maar oorzaak wegnemen en ventileren.
- Rookmelders alleen monteren in ruimtes waar temperatuur tussen 4°C en 38°C blijft.
- Minimaal 50cm tussen rookmelder en verlichtingsbron in acht nemen.
- De rookmelder mag niet geschilderd worden

Plaatsbepaling van de rookmelder
Algemene regels om het juiste aantal en de juiste plaats(-en) te bepalen zijn:
- Plaats in een woning minimaal 2 rookmelders
- Plaats op iedere verdieping van de woning minimaal 1 rookmelder (2)
- Plaats rookmelders in de vluchtweg(-en) zo dicht mogelijk bij deuren naar slaapkamers. (3)
- Voor extra veiligheid plaats rookmelder in iedere slaapkamer, en woonvertrek.(4)
- Monteer rookmelders alleen maar aan het plafond, minimaal 60cm vanaf de muur (5).
- Bij een schuin dak de rookmelder minimaal 1m uit de nok monteren (6)
- Ruimtes langer dan 12 meter moeten beveiligd worden door 2 rookmelders (7)

Montage van de rookmelder
- Als de juiste plaats is gevonden kan de montageplaat (c) gemonteerd worden (8).
- Plaats de batterij in de rookmelder (a) en sluit de deksel (9)
- Steek de stekker op juiste manier in de transmitterunit (b)(10).
- Na aanmeldprocedure op alarmsysteem (volgend hoofdstuk) kan rookmelder (a) op transmitterunit (b)(11)en vervolgens op de montageplaat (c)gedraaid worden (12)

Aanmelden op ELRO 868MHz. alarmsystemen
- Deze rookmelder krijgt een eigen zonenummer in uw alarmsysteem.
- Het inlezen van de ID code gebeurd in het menu: ZONE SET UP, kijk hiervoor ook in de gebruiksaanwijzing van het alarmsysteem. (dit werkt gelijk als het aanmelden van een bewegingsmelder)
- Op het moment dat de centrale wacht op de code, drukt u 3 sec. de tamperschakelaar in, en laat deze daarna los. Het lampje brandt even (13)
- Stel vervolgens "type zone" in op "FIRE" (verwar dit niet met "zone name")
- Sluit menu en rookmelder en druk op testknop, alarm gaat af op rookmelder en centrale (14). Houdt de afstandsbediening bij de hand om alarm uit te zetten.

Gebruik en onderhoud
- Controleer de rookmelder iedere week door op de testknop te drukken, alarm moet volgen, na loslaten van de knop, stop het alarm automatisch. (13)
- In normale situaties knippert de rode led iedere 30 sec als teken dat alles goed werkt (14).
- Bij rookdetectie knippert de rode led circa 1x per seconde (14)
- Bij leeg raken van de batterij geeft de rookmelder iedere 30 seconde een piepje, en 1x per uur wordt de melding doorgezonden naar de centrale. Vervang de batterij onmiddellijk. Test de rookmelder meteen na vervangen van batterij.
- Minimaal 2x per jaar de rookmelder schoonmaken met een stofzuiger, zuig het stof via de zijkanten naar buiten.

Tips
- Indien er geen batterij geplaatst is kan de rookmelder niet op transmitterunit geplaatst worden.
- Zend ID code over naar de centrale met de detector in de hand, en sta bij de centrale.
- Test de detector direct nadat deze opgehangen is, na installatie of na vervangen van batterij.
- Bij testen van de rookmelder het alarmsysteem eventueel in de "walktest"stand zetten om luid alarm te voorkomen, kijk hiervoor in de gebruiksaanwijzing van het alarmsysteem.
- Test de detector pas als deze op de transmitterunit geplaatst is.

F

DÉTECTEUR DE FUMÉE AVEC ÉMETTEUR 868 MHz SA68B

Le fonctionnement de ce détecteur optique de fumée est identique aux autres détecteurs optiques de fumée autonomes. La différence réside dans la signalisation, une fois que l'alarme de fumée retentit, un signal est transmis au système d'alarme à 868 MHz ELRO. Ainsi, outre l'alarme habituelle du détecteur, le centre de commande envoie également ce signal vers par exemple des sirènes ou un téléphone. Le démontage du détecteur et une batterie vide sont également décrits.

Contenu de l'emballage (1)
a. Détecteur de fumée optique incluant une pile de 9 V.
b. Émetteur 868 MHz
c. Plaque de montage

Important
- Ce détecteur de fumée sert d'extension à votre système d'alarme. Il peut être considéré comme un système d'alarme incendie.
- Ce détecteur de fumée n'est pas destiné à une utilisation industrielle ou aux endroits qui nécessitent un système d'alarme incendie.
- Ces types de détecteurs de fumée détectent la fumée et par conséquent ne peuvent pas être utilisés dans les cuisines ou dans les zones où l'on trouve beaucoup de fumée ou de vapeur, comme dans les salles de bains.
- Les détecteurs de fumée vous fournissent un avertissement précoce en cas de feu, avant que les issues de secours soient complètement remplies de fumée. Avant de décider où se trouve l'endroit le plus efficace, évaluez tout d'abord quelles sont les issues de secours dans votre résidence.
- Un détecteur de fumée agit comme un outil auxiliaire pour signaler un feu, mais pas pour l'éviter.
- En cas de « fausse » alarme due à la fumée d'une cuisine, ne pas démonter le détecteur, mais supprimez la cause et ventilez le lieu.
- Ne montez les détecteurs de fumée que dans les endroits où la température reste entre 4°C et 38°C.
- Laissez une distance minimale de 50 cm entre le détecteur de fumée et la source d'éclairage.
- Le détecteur de fumée ne doit pas être peint.

Positionnement du détecteur de fumée
Les règles générales pour déterminer le nombre adéquat et les emplacements corrects sont les suivantes :
- Installez au moins 2 détecteurs de fumée dans une maison.
- Installez au moins un détecteur de fumée à chaque étage de la maison. (2)
- Installez les détecteurs de fumée dans une issue de secours le plus près possible des portes des chambres. (3)
- Pour une sécurité supplémentaire, installez un détecteur de fumée dans chaque chambre et salle de séjour. (4)
- Ne montez les détecteurs de fumée que sur les plafonds, au moins à 60 cm du mur. (5)
- Dans le cas d'un toit incliné, montez le détecteur de fumée au moins à 1 m du faîte. (6)
- Les espaces supérieurs à 12 m doivent être sécurisés avec deux détecteurs de fumée. (7)

Montage du détecteur de fumée
- Une fois que vous avez déterminé le bon emplacement, la plaque de montage (c) peut être installée. (8)
- Insérez la pile dans le détecteur de fumée (a) et fermez le couvercle. (9)
- Insérez correctement la prise dans l'émetteur (b). (10)
- Après la procédure de connexion dans le système d'alarme (voir section suivante), le détecteur de fumée (a) peut être vissé sur l'émetteur (b) (11) puis ensuite sur la plaque de montage (c). (12)

Connexion au système d'alarme à 868M Hz ELRO
- Ce détecteur de fumée obtient son propre numéro de zone dans votre système d'alarme.
- La lecture de son code d'identification s'effectue dans le menu : ZONE SETUP. Veuillez vous reporter également au manuel de l'utilisateur du système d'alarme pour cette procédure. (cela s'effectue comme la connexion d'un détecteur de mouvement)
- Lorsque le centre de commande attend le code, appuyer sur l'interrupteur de sécurité et maintenez-le appuyé pendant trois secondes, puis relâchez. Le témoin s'allume brièvement. (13)
- Définissez ensuite« type zone » à « FIRE » (ne pas confondre cela avec « zone name »).
- Fermez le menu et le détecteur de fumée puis appuyez sur le bouton de test, le détecteur de fumée et le centre de commande vont faire retentir leur alarme (14). Gardez la télécommande à portée de main pour éteindre l'alarme.

Utilisation et entretien
- Vérifiez le détecteur de fumée une fois par semaine en appuyant sur le bouton de test, l'alarme doit se déclencher. Lorsque le bouton est relâché, l'alarme s'arrête automatiquement. (13)
- Dans les circonstances normales, la DEL rouge clignote toutes les 30 secondes, pour indiquer que tout est en ordre (14).
- Lors de la détection de fumée, la DEL rouge clignote environ une fois par seconde (14)
- Lorsque la pile est déchargée, le détecteur de fumée émet un bip toutes les 30 secondes et une fois par heure, le signal transmis au centre de commande. Remplacez la pile sans tarder. Vérifie le détecteur de fumée directement après avoir remplacé la pile.
- Nettoyez le détecteur de fumée au moins deux fois par an avec un aspirateur, retirez la poussière sur les côtés.

Conseils
- Si la pile n'est pas mise en place, le détecteur de fumée ne peut pas être placé sur l'émetteur.
- Envoyez le code d'identification au centre de commande tout en tenant le détecteur et en vous tenant à côté du centre de commande.
- Vérifiez le détecteur directement après l'avoir suspendu, après son installation ou après avoir remplacé la pile.
- Lorsque vous testez le détecteur de fumée, vous devez régler le système d'alarme en position « walktest » pour éviter une alarme puissante. Veuillez vous reporter au manuel de l'utilisateur du système d'alarme pour cette procédure.
- Ne testez le détecteur qu'après l'avoir placé sur l'émetteur.

D

SA68B RAUCHMELDER MIT 868MHz FUNKSENDER

Die Funktionsweise dieses optischen Rauchmelders entspricht unabhängigen optischen Rauchmeldern. Im Unterschied zu diesen wird der Rauchalarm jedoch an das ELRO 868MHz Alarmsystem übertragen. Der Alarm wird daher nicht nur am Melder ausgelöst, sondern ebenfalls an der Alarmzentrale, die ihrerseits ein Signal an Sirene oder Telefonwählgerät abgibt. Demontage und Batteriekapazität werden ebenfalls übertragen.

Inhalt der Blisterpackung (1)
a. Optischer Rauchmelder einschließlich 9V Batterie
b. 868MHz Funksender
c. Montageplatte

Wichtige Hinweise
- Dieser Rauchmelder ist eine Erweiterung Ihres Alarmsystems. Hierbei handelt es sich nicht um ein Feuermeldesystem.
- Der Rauchmelder ist nicht für industriellen Einsatz oder Objekte geeignet, die ein Feuermeldesystem erfordern.
- Diese Art Rauchmelder erkennen Rauch und sind damit nicht für den Einsatz in Küchen oder Bereichen mit erhöhter Rauch- oder Dampfbildung, wie beispielsweise Badezimmern, geeignet.
- Rauchmelder sind ein Frühwarnsystem für Feuer, bevor Fluchtwege vollkommen durch Rauch unzugänglich sind. Vor Montage berücksichtigen Sie bitte die Fluchtwege in Ihrem Haus.
- Ein Rauchmelder dient der Erkennung von Feuer, kann aber Feuer nicht vermeiden.
- Bei Fehlalarm, beispielsweise durch Rauchentwicklung in der Küche, Gerät nicht demontieren, sondern Ursache erkennen und lüften.
- Montieren Sie Rauchmelder nur in Temperaturbereichen zwischen 4°C und 38°C.
- Halten Sie einen Mindestabstand von 50 cm zu Lichtquellen.
- Der Rauchmelder darf nicht gestrichen oder lackiert werden.

Montageorte von Rauchmeldern
Faustregeln zur Bestimmung der Anzahl und Montageorte:
- Installieren Sie wenigsten 2 Rauchmelder im Haus.
- Installieren Sie wenigsten 1 Rauchmelder pro Etage. (2)
- Installieren Sie Rauchmelder in Fluchtwegen möglichst nahe Schlafzimmertüren. (3)
- Zur erhöhten Sicherheit installieren Sie je einen zusätzlichen Rauchmelder pro Schlafzimmer und Wohnzimmer. (4)
- Montieren Sie Rauchmelder stets an der Zimmerdecke mit wenigstens 60 cm Abstand zur Wand. (5)
- Bei einer schrägen Zimmerdecke montieren Sie den Rauchmelder wenigstens 1 m unterhalb der höchsten Stelle. (6)
- Räume von mehr als 12 m Länge müssen mit 2 Rauchmeldern gesichert werden. (7)

Montage
- Nach Bestimmung des korrekten Montageortes installieren Sie die Montageplatte (c). (8)
- Setzen Sie die Batterie in den Rauchmelder (a) ein und schließen das Batteriefach. (9)
- Setzen Sie den Stecker korrekt in den Funksender (b) ein. (10)
- Nach der Anmeldung am Alarmsystem (siehe nächster Abschnitt) kann der Rauchmelder (a) auf dem Funksender (b) angeschraubt (11) und dann an der Montageplatte (c) befestigt werden. (12)

Anmelden am ELRO 868MHz Alarmsystem
- Der Rauchmelder erhält in Ihrem Alarmsystem eine eigene Zonennummer
- Die Übernahme des ID Codes erfolgt im Menü ZONE SETUP. Lesen Sie weitere Einzelheiten in der Bedienungsanleitung Ihres Alarmsystems nach (Anmeldung erfolgt wie Bewegungsmelder).
- Während der Übernahme des Codes halten Sie den Sabotageschalter für 3 Sekunden gedrückt. Die Kontrollanzeige leuchtet kurz auf. (13)
- Stellen Sie „type zone" auf "FIRE" ein (bitte nicht mit „zone name" verwechseln).
- Verlassen Sie das Menü und schließen den Raumelder. Drücken Sie den Testknopf, Rauchmelder und Alarmzentrale geben einen Alarm ab (14). Halten Sie gleichzeitig die Fernbedienung zum Abschalten des Alarms bereit.

Betrieb und Wartung
- Überprüfen Sie den Rauchmelder wöchentlich, indem Sie den Testknopf drücken. Hierdurch muss ein Alarm ausgelöst werden. Nach dem Loslassen des Testknopfs wird der Alarm automatisch unterbrochen. (13)
- Im Normalbetrieb blinkt die rote LED-Anzeige etwa alle 30 Sekunden. (14)
- Bei Rauchmeldung blinkt die rote LED-Anzeige etwa einmal pro Sekunde. (14)
- Bei nachlassender Batteriekapazität haben Sie alle 30 Sekunden einen Signalton am Rauchmelder, einmal stündlich wird das Signal an die Alarmzentrale übertragen.
  Wechseln Sie die Batterie unverzüglich aus und überprüfen den Rauchmelder nach Austausch der Batterie.
- Reinigen Sie den Rauchmelder wenigstens zweimal jährlich mit einem Staubsauger, entfernen Sie den Staub durch die Öffnungen des Rauchmelders.

Tipps
- Ist keine Batterie im Rauchmelder eingesetzt, dann kann er nicht auf dem Funksender montiert werden.
- Stehen Sie zur Übertragung des ID Codes direkt neben der Alarmzentrale.
- Überprüfen Sie den Rauchmelder stets nach Montage, Installation oder Austausch der Batterie.
- Beim Testen des Rauchmelder können Sie das Alarmsystem auf „walktest" einstellen, um keinen lauten Alarm auszulösen. Lesen Sie weitere Einzelheiten in der Bedienungsanleitung Ihres Alarmsystems nach.
- Testen Sie den Rauchmelder erst, nachdem Sie ihn auf dem Funksender montiert haben.

S

SA68B RÖKDETEKTOR MED 868MHz SÄNDARENHET

Denna optiska rökdetektor har samma användningsprincip som andra optiska rökdetektorer av "stand-alone"-typ. Skillnaden ligger i signaleringen. När rökalarmet ljuder sänds en signal till larmsystemet ELRO 868MHz. Förutom detektorns vanliga larm skickar kontrollsystemet denna signal till t.ex. sirener eller en telefon. Om detektorn demonteras eller batteriet behöver bytas ut markeras även detta med en signal.

Innehåll (1)
a. Optisk rökdetektor inkl. 9V-batteri
b. 868MHz sändarenhet
c. Monteringsplatta

Viktigt
- Denna rökdetektor är en utökning till ditt larmsystem. Den är inte ett fullständigt brandlarm.
- Denna rökdetektor är inte avsedd för användning i industriutrymmen eller platser som kräver ett brandlarmssystem.
- Denna typ av rökdetektor känner av rök och bör därför inte användas i kök eller andra utrymmen med mycket rök eller ånga, till exempel badrum.
- Rökdetektorer ger en tidig varning vid eldsvåda, innan utrymningsvägen blivit helt rökfylld. Fastställ först byggnadens utrymningsvägar innan monteringsplatsen för rökdetektorn bestäms.
- En rökdetektor är ett hjälpmedel för att varna för en eldsvåda, men inte för att förhindra den.
- Om ett "falsklarm" går till följd av t.ex. matos ska detektorn inte demonteras. Åtgärda istället orsaken till larmet och vädra rummet.
- Rökdetektorn får endast monteras i utrymmen där temperaturen håller sig mellan 4°C och 38°C.
- Se till att ett avstånd på minst 50 cm hålls mellan rökdetektorn och eventuella lampor.
- Rökdetektorn får inte målas över.

Positionering av rökdetektorn
Generella riktlinjer för att bestämma rätt antal detektorer och korrekt monteringsplats:
- Installera minst 2 rökdetektorer i ett hus.
- Installera minst 1 rökdetektor på varje våning i ett hus. (2)
- Installera rökdetektorerna i en utrymningsväg så nära sovrumsdörrar som möjligt. (3)
- För extra säkerhet, installera en rökdetektor i varje sovrum och vardagsrum. (4)
- Rökdetektorn ska endast monteras i taket, minst 60 cm från väggen. (5)
- Vid lutande tak ska detektorn monteras minst 1 m från högsta punkten. (6)
- Rum som är längre än 12 meter måste utrustas med 2 detektorer. (7)

Montering av rökdetektorn
- När korrekt plats bestämts kan monteringsplattan (c) fästas. (8)
- Sätt in batteriet i rökdetektorn (a) och stäng luckan. (9)
- Sätt I kontakten i sändarenheten (b). (10)
- Efter inloggningen i larmsystemet (se nästa stycke) kan rökdetektorn (a) skruvas fast på sändarenheten (b) (11) och därefter på monteringsplattan (c). (12)

Inloggning i larmsystem ELRO 868MHz
- Denna rökdetektor får sitt eget zonnummer i ditt larmsystem.
- Läsning av ID-koden görs i menyn ZONE SETUP. Se larmsystemets användarmanual för denna procedur (som görs på samma sätt som för en rörelsedetektor).
- Håll sabotagebrytaren intryckt i 3 sekunder medan kontrollcentret väntar på koden, släpp sedan upp sabotagebrytaren. Indikatorn tänds kort. (13)
- Ställ sedan in "type zone" på "FIRE" (blanda inte ihop detta med "zone name").
- Stäng menyn och rökdetektorn och tryck på testknappen, rökdetektorn och kontrollcentrat utlöser ett larm (14). Stäng av larmet med fjärrkontrollen.

Användning och underhåll
- Testa rökdetektorn en gång i veckan genom att trycka på testknappen. Ett larm ska då ljuda. När knappen släpps upp tystnar larmet automatiskt. (13)
- Under normala förutsättningar blinkar lysdioden var 30:e sekund för att visa att apparaten fungerar (14).
- Om rök känns av blinkar den röda lysdioden en gång i sekunden (14)
- När batteriet håller på att ta slut piper rökdetektorn var 30:e sekund och signalen skickas till kontrollcentrat en gång i timmen.
  Byt ut batteriet omedelbart. Testa rökdetektorn när batteriet bytts ut.
- Rengör rökdetektorn minst två gånger om året med en dammsugare. Sug ut damm via sidorna.

Tips
- Om inget batteri satts i kan rökdetektorn inte skruvas ihop med sändarenheten.
- Håll i detektorn och stå bredvid kontrollcentrat när du sänder ID-koden till kontrollcentrat.
- Testa detektorn när den hängts upp, efter installationen eller när batteriet bytts ut.
- När rökdetektorn testas kan larmsystemet ställas in på läget "walktest" så att larmet ljuder tystare. Se larmsystemets användarmanual.
- Testa detektorn endast när den sitter på sändarenheten.

BG

СЕНЗОР ЗА ДИМ С ПРЕДАВАТЕЛ НА 868MHz SA68B

Управлението и употребата на този оптичен сезор за дим е същото както и на други самостоятелно инсталирани сензори за дим. Разликата е в предаването на сигнала за дим и опастност от пожар. След като сензора издаде звуков сигнал, сигналът се препреща към алармената система ELRO 868MHz. Освен обикновения предупредителен звуков сигнал от сензора, контролният център препраща този сигнал до предварително избрани сирени или телефони. Разглобяването на сензора и разреждането на батерията също се сигнаризират от сензора.

Съдържание на опаковката (1)
а. Оптичен сензор за дим, който включва и батерия на 9V
б. Предавател на 868MHz
в. Планка за монтиране

Важно
- Сензорът за дим може да служи само като добавка към алармената ви система. Той не може да изпълнява функциите на противопожарна алармена система.
- Сензорът не може да се използва в сгради с промишлено производство или места, където се изисква противопожарна алармена система.
- Тези видове сензори за дим регистрират появата на дим и пари и естествено не са подходящи за използване в кухни и помещения с много дим или пара като например в бани.
- Сензорите за дим ви предупреждават отрано в случай на пожар, преди изходите за спасение да са напълно задимени. Преди да решите къде е най-подходящото място за инсталиране, първо вижте къде са възможните маршрути за евакуация във вашия дом/кооперация.
- Сезорът за дим е спомагателно устройство за известяване на пожар, но не може да го предотврати или угаси.
- В случай на „фалшива" тревога, предизвикана от дим или пара в кухнята, не демонтирайте сензора, а премахнете източника на дим или пара и проветрете.
- Монтирайте сензорите за дим на места където температурата е между 4°C и 38°C.
- Осигурете най малко 50см между сензора за дим и източник на светлина.
- Сензора за дим не трябва да се боядисва.

Разполагане и инсталиране на сензора за дим
Основните правила за определяне на точният брой и правилните места за разполагане на сензорите са:
- Монтирайте поне два сензора за дим в къщата.
- Монтирайте поне един сензор за дим на всеки етаж от къщата. (2)
- Монтирайте сензорите за дим в евакуационният маршрут(и), колкото е възможно по близо до вратите на спалните. (3)
- За по голяма сигурност, монтирайте сензор за дим във всяка спалня и дневна. (4)
- Монтирайте сензора за дим само на таваните, поне на 60см от стената. (5)
- В случай на наклонен остър покрив, монтирайте сензора за дим поне на 1м от върха на покрива. (6)
- Пространства по-дълги от 12 метра, трябва да се осигурят с два сензора за дим. (7)

Инсталиране на сензора за дим
- След като определите мястото за инсталиране, можете да монтирате планката за инсталиране (c). (8)
- Поставете батерията в сензора за дим (a) и затворете капака. (9)
- Правилно включете конектора в предавателя (b). (10)
- След процедурата по включването към алармената система (вижте следващото обяснение), сензорът за дим (а), може да бъде закрепен към предавателя (b) (11) и след това към планката за инсталиране (c). (12)

Включване към алармената система ELRO 868MHz
- Сензора за дим получава свой собствен идентификационен номер във вашата алармена система.
- Прочитането на идентификационният номер става в менюто: ZONE SETUP. Също така прочетете и инструкцията за употреба на алармената система, за да научите тази процедура. (процедурата е подобна на инсталиране на сензор за движение)
- Докато контролният център чака за кода, натиснете и задръжте ключа за 3 секунди, след което го пуснете. Светлинният индикатор светва за момент. (13)
- След това настройте "type zone" на "FIRE" (внимавайте да не се объркате със "zone name").
- Излезте от менюто и затворете сензора за дим, след което натиснете копчето за тестване, сензорът за дим и контролният център ще дадат звуков сигнал (14). Дръжте дистанционното управление в ръка, за да изключите алармата.

Употреба и поддръжка
- Проверявайте сензора за дим веднъж седмично, като натиснете копчето за проверка, след което ще последва сигнал. След освобождаване на копчето, алармата ще спре автоматично. (13)
- В нормална обстановка, червеният светодиод светва на всеки 30 секунди, за да покаже че всичко е както трябва (14).
- Когато сензора регистрира дим, червеният светодиод светва приблизително на всяка секунда (14)
- Когато батерията започне да остарява, сензорът за дим издава звуков сигнал на всеки 30 секунди и на всеки 1 час изпраща сигнал в контролния център.
  При такива случаи сменете батерията незабавно. Проверете сензора за дим веднага след смяната на батерията.
- Почиствайте сензора за дим поне два пъти в годината с прахосмукачка като премахнете праха от него през отворите отстрани (15).

Съвети
- Ако няма батерия, сензорът за дим не е препоръчително да се прикрепя към предавателя.
- Изпратете идентификационният код до контролния център, докато държите сензора и стоите близо до контролния център наалармата.
- Проверявайте сензора веднага след замяна, след монтиране или смяна на батерията.
- Когато се проверява сензора за дим, можете да настроите алармената система на положение "walktest", за да избегнете високият звук от алармата. За тази процедура прочетете ръководството за употреба на алармената система.

DK

SA68B RØGDETEKTOR MED 868MHz SENDERENHED

Driften af denne optiske røgdetektor er identisk med andre separate optiske røgdetektorer. Forskellen ligger i signaleringen. Efter at røgalarmen lyder sendes et signal til ELRO 868MHz alarmsystemet. Udover den sædvanlige detektoralarm, sender kontrolcentret også dette signal til f.eks. sirener og telefoner. Demontering af detektoren og et tomt batteri rapporteres også.

Pakkeindhold (1)
a. Optisk røgdetektor inkl. 9V batteri
b. 868MHz senderenhed
c. Monteringsplade

Vigtigt
- Denne røgdetektor fungerer som en udvidelse af dit alarmsystem. Den kan ikke anses for at være en brandalarm.
- Denne røgdetektor er ikke beregnet til industriel brug eller til steder, som kræver en brandalarm.
- Disse typer af røgdetektorer opdager røg og er konsekvent ikke anvendelige i køkkener eller på områder med meget røg eller damp, som f.eks i badeværelser.
- Røgdetektorer advarer dig tidligt i forbindelse med brand, før flugtruten er fyldt op med røg. Undersøg først hvilke flugtruter, der findes på din bopæl, før det mest effektive sted for montering bestemmes.
- En røgdetektor virker som et hjælpemiddel til rapportering af brand, men kan ikke forhindre brand.
- I tilfælde af "falsk" alarm på grund af f.eks røg fra køkkenet, demonter ikke røgdetektoren, men fjern grunden og luft ud.
- Monter kun røgdetektorer på steder, hvor temperaturen er mellem 4°C og 38°C.
- Sikre, at der er mindst 50 cm mellem røgdetektor og lyskilde.
- Røgdetektoren må ikke males.

Placering af røgdetektoren
Generelle regler for bestemmelse af korrekt antal og placeringssted/er er:
- Installer mindst 2 røgdetektorer i et hus.
- Installer mindst 1 røgdetektor på hver etage af huset. (2)
- Installer røgdetektorer på flugtrute(r) så tæt som muligt på soveværelsesdøre. (3)
- For ekstra sikkerhed, installer en røgdetektor i hvert soveværelse og hver stue. (4)
- Monter kun røgdetektorer under loftet, mindst 60 cm fra væggen. (5)
- I tilfælde af et skråt tag, monter røgdetektoren mindst 1 m fra tagrygningen. (6)
- Rum længere end 12 meter skal sikres med 2 røgdetektorer. (7)

Monteringen af røgdetektoren
- Efter du har fundet det korrekte sted, kan monteringspladen (c) installeres. (8)
- Sæt batteriet i røgdetektoren (a) og luk dækslet. (9)
- Sæt stikket korrekt i senderenheden (b). (10)
- Efter log-on-proceduren for alarmsystemet (se næste sektion), kan røgdetektoren (a) skrues fast til senderenheden (b) (11) og bagefter til monteringspladen (c). (12)

Log på til ELRO 868MHz alarmsystemer
- Denne røgdetektor har sit eget zonenummer i dit alarmsystem.
- Aflæsning af ID-koden foretages i menuen: ZONE SETUP. Se også alarmsystemets brugermanual for denne procedure (dette gøres, som når der logges på en skærmdetektor).
- Mens kontrolcentret venter på koden, pres og hold knappen i midten nede i 3 sekunder og slip. Indikatoren oplyses kort. (13)
- Indstil derefter "type zone" til "FIRE" (ikke at forveksle dette med "zone name").
- Luk menuen og røgdetektoren og pres testknappen. Røgdetektorens og alarmcentrets alarm kan høres (14). Hold fjernbetjeningen ved hånden for at kunne stoppe alarmen.

Brug og vedligeholdelse
- Undersøg røgdetektoren en gang ugentlig ved at presse testknappen, alarmen skal kunne høres. Efter at knappen slippes, stopper alarmen automatisk. (13)
- Under normale omstændigheder blinker den røde LED-lysdiode hvert 30. sekund for at indikere, at alt er i orden. (14).
- Ved røgdetektering blinker den røde LED-lysdiode cirka 1 x per sekund (14)
- Når batteriet er ved at være udtømt, bipper røgdetektoren hvert 30 sekund og signalet sendes 1 x per time til kontrolcentret.
  Udskift batteriet med det samme. Undersøg røgdetektoren umiddelbart efter, at batteriet er udskiftet.
- Rengør røgdetektoren mindst 2 x per år med en støvsuger. Støv fjernes via siderne.

Tips
- Hvis et batteri ikke er isat, kan røgdetektoren ikke anbringes på senderenheden.
- Send ID-koden til kontrolcentret, mens du holder røgdetektoren og står ved siden af kontrolcentret.
- Undersøg røgdetektoren umiddelbart efter den har været afbrudt, efter installation eller udskiftning af batteri.
- Når røgdetektoren testes, kan du indstille alarmsystemet til position "walktest" for at forhindre en høj alarmlyd. Se alarmsystemets brugermanual for denne procedure.
- Test kun detektoren efter den er anbragt på senderenheden.

PL

SA68B DETEKTOR DYMU Z NADAJNIKIEM 868MHz

Obsługa optycznego detektora dymu jest taka sama jak w przypadku innych niezależnych optycznych detektorów dymu. Różnica tkwi w sposobie sygnalizacji, po rozpoczęciu alarmu sygnał jest transmitowany do systemu alarmowego ELRO 868MHz. Dlatego też, poza zwyczajnym dźwiękiem alarmowym detektora, wysyłany jest również sygnał z centralki do syreny lub telefonu. Sygnalizowany jest również demontaż detektora oraz pusta bateria.

Zawartość opakowania (1)
a. Optyczny detektor dymu wraz z baterią 9V
b. Nadajnik 868MHz
c. Płyta montażowa

Ważne
- Detektor dymu stanowi rozszerzenie bieżącego systemu alarmowego. Nie funkcjonuje jako przeciwpożarowy system alarmowy.
- Detektor dymu nie jest stosowany w przemyśle lub w miejscach, gdzie wymagany jest przeciwpożarowy system alarmowy.
- Detektor dymu wykrywa dym, w związku z czym nie należy montować go w kuchni lub w pomieszczeniach, w których znajdują się znaczne ilości dymu lub pary wodnej, np. w łazienkach.
- Podczas pożaru detektory dymu wysyłają ostrzeżenie wcześniej, zanim droga ewakuacji całkowicie napełni się dymem. Przed dokonaniem wyboru najlepszego miejsca w celu montażu, należy najpierw sprawdzić wszystkie drogi ewakuacyjne na terenie danej posesji.
- Detektor dymu funkcjonuje jako urządzenie pomocne przy wykrywaniu pożaru, ale nie jest w stanie mu zapobiec.
- W razie "fałszywego" alarmu wywołanego np. dymem pochodzącym z kuchni, nie należy wyłączać detektora, lecz usunąć przyczynę powstania dymu i przewietrzyć pomieszczenie.
- Detektory dymu należy montować w miejscach, gdzie temperatura waha się między 4°C a 38°C.
- Między detektorem a źródłem światła należy zachować odległość 50cm minimum.
- Nie wolno malować urządzenia.

Lokalizacja detektora dymu
Zasady dotyczące odpowiedniej liczby urządzeń oraz ich lokalizacji to:
- Instalacja co najmniej 2 detektorów w domu.
- Instalacja co najmniej 1 detektora na każdym piętrze domu. (2)
- Instalacja detektorów dymu wzdłuż drogi ewakuacyjnej, jak najbliżej drzwi sypialni. (3)
- Instalacja detektora w każdej sypialni oraz pokoju gościnnym stanowi dodatkowe zabezpieczenie. (4)
- Montaż detektorów dymu wyłącznie na suficie, w odległości co najmniej 60cm od ściany. (5)
- W przypadku pochyłych dachów, montażu należy dokonać w odległości co najmniej 1m od grzbietu. (6)
- Przestrzenie powyżej 12m należy zabezpieczyć za pomocą 2 detektorów dymu. (7)

Montaż detektora dymu
- Po wyborze odpowiedniego miejsca można zainstalować płytę montażową (c). (8)
- Umieść baterie wewnątrz detektora dymu (a) i zamknij pokrywę (9)
- Prawidłowo podłącz wtyczkę do nadajnika (b). (10)
- Po wykonaniu procedury rejestracji w systemie alarmowym (patrz następna część) można umocować detektor dymu (a) na nadajniku (b) (11) , a następnie na płycie montażowej (c). (12)

Rejestracja w systemie alarmowym ELRO 868MHz
- Detektor otrzymuje w systemie alarmowym swój własny numer strefowy.
- Odczytanie kodu ID odbywa się w menu: ZONE SETUP. Aby uzyskać więcej informacji na temat tej procedury, należy zapoznać się z treścią instrukcji użytkowania systemu alarmowego. (dokonane podobnie jak rejestracja na detektorze ruchu)
- Podczas gdy centralka oczekuje na kod, naciśnij i przytrzymaj włącznik sabotażowy przez 3 sek., a następnie go zwolnij. Wskaźnik zapala się na chwilę. (13)
- Następnie ustaw "type zone" w pozycji "FIRE" (nie należy mylić z "zone name").
- Zamknij menu oraz detektor i naciśnij przycisk testowy, detektor dymu oraz centralka wydają sygnał alarmowy (14). Należy trzymać pilota w zasięgu rąk w celu wyłączenia alarmu.

Obsługa i konserwacja
- Sprawdzaj urządzenie raz w tygodniu, naciskając przycisk testowy, powinien pojawić się alarm. Po zwolnieniu przycisku, alarm zatrzymuje się automatycznie. (13)
- W normalnych warunkach czerwona dioda LED miga co 30 sek., co wskazuje, że wszystko jest w porządku. (14).
- Po wykryciu dymu, czerwona dioda LED miga około 1 x na sekundę (14)
- Kiedy bateria jest już prawie wyczerpana, detektor dymu wydaje dźwięki typu "beep" co 30 sekund, a 1x na godzinę sygnał transmitowany jest do centralki. Baterię należy wymienić w stosownym czasie. Konieczne jest sprawdzenie urządzenia bezpośrednio po jej wymianie.
- Detektor dymu należy czyścić co najmniej 2x do roku za pomocą odkurzacza, odkurzając jego boczną stroną.

Wskazówki
- Jeśli w urządzeniu brakuje baterii, nie należy umieszczać go na nadajniku.
- Wyślij kod ID do centralki w sytuacji gdy stoisz obok niej, trzymając detektor.
- Sprawdź detektor bezpośrednio po zawieszeniu, instalacji lub wymianie baterii.
- Podczas testowania detektora, wskazane jest ustawienie systemu alarmowego w pozycji "walk test", aby uniknąć głośnego dźwięku. W celu uzyskania informacji na temat tej procedury, należy odwołać się do niniejszego podręcznika.
- Testowanie może odbywać wyłącznie po umieszczeniu detektora na nadajniku.

RUS

ИНДИКАТОР ДЫМА С РАДИОПЕРЕДАТЧИКОМ 868 МГц

Использование этого оптического индикатора дыма почти не отличается от использования других оптических индикаторов. Единственное отличие состоит в способе извещения — после срабатывания звуковой пожарной сигнализации системе ELRO 868MHz посылается радиосигнал. Таким образом, кроме обычной звуковой сигнализации блок управления посылает еще и радиосигнал на другое устройство, например на сирену или телефон. Радиосигнал также посылается в случае демонтажа индикатора или низкого заряда элемента питания.

Содержание упаковки (1)
a. Оптический индикатор дыма, вместе с 9-вольтовой батарейкой
b. Радиопередатчик 868 МГц
c. Монтажная пластина

Внимание
- Данный индикатор дыма является дополнением к Вашей системе сигнализации. Его нельзя считать отдельной системой пожарной сигнализации.
- Данный индикатор дыма не предназначен для использования в производственных помещениях или в местах, требующих наличия пожарной сигнализации.
- Индикаторы дыма этого типа реагируют на дым, поэтому они не предназначены для использования на кухнях, или в местах, где обычно много дыма или пара, например в ванной.
- Индикаторы дыма обеспечивают раннее предупреждение о пожаре, до того как все пути к выходу будут полностью заполнены дымом. Перед тем, как определить наиболее эффективное место для установки индикатора, сначала определите, какие пути к выходу есть в Вашем доме.
- Индикатор дыма только предупреждает о пожаре, но не предотвращает его.
- В случае ложного срабатывания индикатора, например, от дыма из кухни, не снимайте индикатор, а просто устраните причину и провентилируйте помещение.
- Устанавливайте индикаторы дыма только в тех местах, где температура воздуха находится в пределах от 4°C до 38°C.
- Индикатор дыма следует устанавливать, как минимум, в 50 см от источника света.
- Индикатор дыма нельзя закрашивать.

Расположение индикаторов дыма
Общие правила при определении необходимого количества индикаторов и мест их расположения:
- В доме должно быть установлено, по крайней мере, 2 индикатора дыма. (1)
- На каждом этаже в доме должно быть установлено как минимум по одному индикатору дыма. (2)
- Устанавливайте индикаторы дыма на путях к выходу как можно ближе к дверям спальни. (3)
- Для обеспечения дополнительной безопасности, устанавливайте индикатор дыма в каждой спальне и гостиной. (4)
- Устанавливайте индикаторы дыма только на потолке, как минимум, в 60 см от стены. (5)
- В случае наклонной крыши, устанавливайте индикатор дыма, как минимум, в одном метре от края крыши. (6)
- Расстояния более 12 метров должны обеспечиваться двумя индикаторами дыма. (7)

Установка индикатора дыма
- После того, как место для индикатора определено, можно устанавливать монтажную пластину (c). (8)
- Вставьте батарейку в индикатор дыма (a), и закройте крышку. (9)
- Вставьте штепсель в радиопередатчик (b). (10)
- После процедуры входа в систему сигнализации (см. следующий раздел), индикатор дыма (a) можно привинтить к радиопередатчику (b) (11), а после этого к монтажной пластине (c). (12)

Вход в систему сигнализации ELRO 868MHz
- Данный индикатор дыма имеет свой собственный номер зоны в Вашей системе сигнализации.
- Считывание кода идентификации выполняется из меню: ZONE SETUP. Для выполнения этой процедуры смотрите также руководство по эксплуатации системы сигнализации (это делается так же, как и для детектора движения).
- Когда блок управления будет ждать сигнал кода, нажмите контрольный переключатель, и удерживайте его в течение 3 секунд, после чего отпустите. Светодиодный индикатор загорится и погаснет. (13)
- Затем установите "type zone" в положение "FIRE" (не путайте с "zone name").
- Закройте меню и индикатор дыма, после чего нажмите кнопку тестирования; индикатор дыма и блок управления должны активировать звуковую сигнализацию (14). Держите пульт ДУ наготове, чтобы выключить сигнализацию.

Эксплуатация и обслуживание
- Проверяйте индикатор дыма раз в неделю, нажимая кнопку тестирования, при нажатии этой кнопки должна зазвучать сигнализация. После того, как кнопка отжата, сигнализация выключается автоматически (13).
- В нормальной ситуации красный светодиод мигает каждые 30 секунд, показывая, что все в порядке (14).
- При обнаружении дыма, красный светодиод начинает мигать раз в секунду (14)
- Когда элемент питания начинает разряжаться, индикатор дыма начинает подавать звуковой сигнал каждые 30 секунд, а один раз в час на блок управления подается радиосигнал.
  Меняйте батарейку по мере необходимости, без задержки. Проверяйте индикатор дыма сразу же после замены батарейки.
- Чистите индикатор дыма , по крайней мере, два раза в год, при помощи пылесоса; пыль удаляется через боковые отверстия.

Рекомендации
- Если батарейка не вставлена, индикатор дыма нельзя установить на радиопередатчик.
- Посылайте сигнал кода идентификации, держа индикатор в руке, стоя рядом с блоком управления.
- Проверяйте индикатор сразу же после его установки, или после замены батарейки.
- При тестировании индикатора дыма, можно установить систему сигнализации в положение "walktest", чтобы предотвратить слишком громкое звучание. Для выполнения этой процедуры смотрите руководство по эксплуатации системы сигнализации.
- Проверяйте индикатор дыма только после его установки на радиопередатчик.

H

SA68B FÜSTJELZŐ 868 MHZ-ES ADÓ-VEVŐ BERENDEZÉSSEL

Ezen optikai füstjelzõ mûködése megegyezik egyéb, kompakt optikai füstjelzõk mûködésével. A különbség a jelzés módjában rejlik, mivel miután a füstöt jelzõ hangriasztás megszólal, egy jel továbbítódik az ELRO 868 MHz-es riasztórendszerhez. Tehát a füstjelzõ szokásos hangriasztásán kívül, az irányító központ is elküldi a riasztást, pl. egy szirénára vagy egy telefonra. A füstjelzõ megbontásáról és a lemerült elemekrõl is érkezik értesítés.

A csomag tartalma (1):
a. Optikai füstjelzõ a mellékelt 9V-os elemmel
b. 868 Mhz-es adó-vevõ egység
c. Rögzítõlap

Fontos
- A füstjelzõ a riasztó rendszer kiterjesztéseként szolgál. Nem tekinthetõ tûzriasztó rendszernek.
- Ez a tûzjelzõ nem ipari felhasználásra vagy olyan helyeken történõ alkalmazásra készült, ahol tûzriasztó rendszer használata kötelezõ.
- A jelen típusú füstjelzõk a jelzik a füst jelenlétét, következésképp nem használandók konyhában vagy olyan helyiségekben, ahol sok füst és gõz fordulhat elõ, például fürdõszobában.
- A füstjelzõk tûz esetén korai riasztással szolgálnak, még mielõtt a menekülési útvonalat ellepné a füst. A füstjelzõ legmegfelelõbb elhelyezéséhez mérje fel milyen menekülési útvonalak találhatóak az otthonában.
- A füstjelzõ egy olyan kiegészítõ eszköz, amely tûz esetén jelzést ad, de azt nem akadályozza meg.
- „Téves" riasztás – pl. konyhai füst – esetén ne szerelje szét a füstjelzõt, hanem szüntesse meg a füst okát és szellõztessen.
- A füstjelzõt csak olyan helyekre szerelje fel, ahol a hõmérséklet 4 és 38°C között marad.
- Bizonyosodjon meg arról, hogy a füstjelzõ és a fényforrás között legalább 50 cm a távolság.
- A füstjelzõkre ne vigyen fel festéket,

A füstjelzõ elhelyezése
A füstjelzõk helyes darabszáma és megfelelõ helye meghatározásának általános szabályai:
- Egy házban szereljen fel legalább két jelzõkészüléket.
- Minden emeleten helyezzen üzembe legalább egy készüléket. (2)
- A füstjelzõket a menekülési útvonal mentén, lehetõ legközelebb a hálószobákhoz szerelje fel. (3)
- A fokozottabb biztonság érdekében minden hálószobában és nappaliban alkalmazzon füstjelzõt. (4)
- A füstjelzõket kizárólag a plafonra rögzítse, legalább 60 cm távolságra a falaktól. (5)
- Ferde tetõsík esetén a füstjelzõket rögzítse legalább 1m távolságra a tetõgerinctõl. (6)
- A 12 méternél hosszabb helyiségek biztosításához legalább két készülékre van szükség. (7)

A füstjelzõ felhelyezése
- A készülék megfelelõ helyének meghatározását követõen felszerelheti a rögzítõlapot (c). (8)
- Helyezze be az elemet a füstjelzõbe (a) és zárja le az elemtartót. (9)
- A helyes csatlakoztatásra ügyelve helyezze be a csatlakozót az adó-vevõ egységbe (b) (10)
- A riasztó rendszerbe való bejelentkezést követõen (l. következõ szakasz) a füstjelzõt (a) fel lehet csavarozni az adó-vevõ egységre (b) (11), majd ezután a rögzítõlapra (c). (12)

Bejelentkezés az ELRO 868 MHz-es riasztó rendszerbe
- A füstjelzõ saját zónaszámot kap a riasztó rendszerben.
- Az azonosító kód leolvasása a ZONE SETUP (zóna beállítás) menüben történik. Ennek elvégzésével kapcsolatos információkat a használati útmutatóban talál. (a mozgásérzékelõre való bejelentkezéshez hasonlóan történik)
- Amíg az irányító központ a kódra vár, tartsa lenyomva az itt található kapcsolót 3 mp-ig, majd engedje fel. A jelzõfény rövid idõre felvillan. (13)
- Ezt követõen a „type zone"-t (zóna típusa) állítsa „FIRE" (tûz) állásba (nem ugyanay mint a „zone name" beállítása!).
- Lépjen ki a menübõl, zárja le a füstjelzõt és nyomja meg a tesztgombot; a füstjelzõ és az irányító központ hangriasztást ad (14). Tartsa készenlétben a távirányítót, hogy szükség esetén kikapcsolhassa a riasztást.

Használat és karbantartás
- A felszerelt készüléket hetente egyszer ellenõrizze a tesztgomb lenyomásával, amit riasztásnak kell követnie. A riasztás automatikusan leáll, ha elengedi a gombot. (13)
- Normál üzemi körülmények között a piros LED 30 mp-ként felvillan annak jelzésére, hogy minden rendben van (14)
- Füstjelzés esetén a piros LED másodpercenként egyszer villan fel (15)
- Ha az elem kezd lemerülni a füstjelzõ 30 mp-ként hangjelzést ad, valamint óránként jelet továbbít az irányító központba.
  Sürgõsen cserélje ki az elemet. Az elemcserét követõen próbálja ki a füstjelzõt.
- A füstjelzõ készülékeket évente legalább két alkalommal tisztítsa meg porszívó segítségével, a port a készülék oldalán tudja eltávolítani.

Jó tanácsok
- Elem nélkül a füstjelzõ nem helyezhetõ fel az adó-vevõ egységre.
- Az azonosító kód irányító központnak való elküldése során a jelzõt tartsa a kezében, és álljon a központ közvetlen közelében.
- Ellenõrizze a füstjelzõt minden riasztás-felfüggesztést, üzembe helyezést és elemcserét követõen.
- Ha a füstjelzõ tesztelése során el akarja kerülni a hangos riasztást a riasztó rendszert „walktest" üzemmódba is kapcsolhatja. Ennek elvégzésével kapcsolatos információkat a használati útmutatóban talál.
- A füstjelzõt csak azután tesztelje, hogy felhelyezte az adó-vevõ egységre.

HR

SA68B DETEKTOR DIMA SA ODAŠILJACEM OD 868MHz

Ovaj opticki detektor dima radi na isti nacin kao i ostali opticki detektori dima. Razlika je jedino u nacinu signalizacije, cim se alarm oglasi, signal se šalje do ELRO 868MHz alarmnog sustava. Prema tome, osim uobicejenog alarma na detektoru, kontrolni centar takoder odašilje ovaj signal do npr. sirena ili telefona. Alarm ce se takoder oglasiti ukoliko je detektor rastavljen ili se ispraznila baterija.

Sadržaj pakovanja (1)
a. Opticki detektor dima sa baterijom od 9V
b. Odašiljac od 868MHz
c. Polica

Važno
- Ovaj detektor dima služi kao dodatak alarmnom sustavu. Ne može se koristiti umjesto protupožarnog alarmnog sustava.
- Ovaj detektor dima nije namijenjen za industrijske svrhe, te se ne može koristiti umjesto protupožarnog alarmnog sustava.
- Ovakve vrste detektora otkrivaju dim, te se ne mogu koristiti u kuhinji ili mjestima u kojima ima dima ili pare, kao što je kupaonica.
- Detektori dima Vas uodmah upozore ukoliko je izbio požar, prije nego se hodnik ispuni dimom. Prije nego odlucite gdje ce te postaviti uredaj, provjerite koliko hodnika imate u kuci.
- Detektor dima služi i kao pomocni uredaj koji upozorava na požar, ali se ne može koristiti za sprjecavanje požara.
- U slucaju da dode do "lažne" uzbune zbog npr. dima iz kuhinje, nemojte rastavljati uredaj, vec iznesite izvor dima iz kuce te prozracite prostoriju.
- Detektor postavite na mjesta na kojima je temperatura izmedu 4°C i 38°C.
- Vodite racuna da detektor dima mora biti najmanje 50cm udaljen od izvora svjetlosti.
- Detektor se ne smije farbati.

Instalacija detektora dima
Opca pravila gdje i koliko uredaja postaviti:
- Instalirajte najmanje 2 detektora dima u kuci.
- Instalirajte najmanje 1 detektor dima na svaki kat kuce. (2)
- Instalirajte detektore dima u hodnik(e) što bliže vratima spavacih soba. (3)
- Zbog dodatne sigurnosti, instalirajte detektor dima u svaku spavacu sobu i dnevnu sobu. (4)
- Instlirajte detektore dima samo na strop, najmanje 60cm od zida. (5)
- Ukoliko imate spušteni krov, postavite detektor tako da je od kosine udaljen najmanje 1m. (6)
- 2 detektora dima moraju biti najmanje 12 metara udaljeni jedan od drugog. (7)

Postavljanje detektora dima
- Odaberite mjesto gdje ce te staviti uredaj i instalirajte policu (c). (8)
- Stavite bateriju u detektor dima (a) i zatvorite poklopac. (9)
- Ispravno ukljucite utikac u odašiljac (b). (10)
- Nakon što ste ušli u alarmni sustav (vidi slijedecu sekciju), detektor dima (a) možete pricvrstiti vijcima za odašiljac (b) (11) a kasnije i na policu (c). (12)

Kako uci u ELRO 868MHz alarmni sustav
- Ovaj detektor dima ima vlastiti broj podrucja u Vašem alarmnom sustavu.
- Ocitavanje ID koda se vrši preko tipkovnice: ZONE SETUP. Ova procedura je detaljnije opisana u uputstvu za uporabu alarmnog sustava. (procedura je ista kao i kod ulaska u detektora kretanja)
- Dok kontrolni centar ceka kod, pritisnite i držite prekidac pritisnutim oko 3 sek. i zatim ga pustite. Svjetlo indikator ce se nakratko upaliti (13)
- Zatim podsite "type zone" na "FIRE" (nemojte ovo zamijeniti za "zone name").
- Zatvorite tipkovnicu, detektor dima i pritisnite tipku za testiranje, na detektoru dima i kontrolnom centru ce se oglasiti alarm (14). Ostavite daljinski upravljac blizu kako bi mogli iskljuciti alarm.

Uporaba i održavanje
- Provjeravajte detektor dima jednom tjedno tako što pritisnite tipku za testiranje pri cemu ce se odmah oglasiti alarm. Kada pustite tipku, alarm ce se automatski ugasiti. (13)
- U normalnim uslovima, crveno LED svjetlo ce se paliti svakih 30 sekundi kako bi Vas obavjestilo da je sve uredu (14).
- Ukoliko je došlo do detekcije dima, crveno LED svjetlo ce se paliti svaku 1 sekundu (14)
- Ukoliko se baterija potrošila, detektor dima ce se oglasiti svakih 30 sekundi, a signal ce se slati svakih 1 sat do kontrolnog centra.
  Odmah stavite novu bateriju. Provjerite rad detektora dima odmah nakon što ste stavili novu bateriju.
- Cistite detektor dima najmanje 2x godišnje usisivacem prašine, usisavajte sa strane uredaja.

Savjeti
- Nemojte stavljati detektor dima na odašiljac ukoliko niste prethodno stavili bateriju.
- Pošaljite ID kod do kontrolnog centra dok držite detektor i nalazite se u blizini kontrolnog centra.
- Provjerite rad detektora dima kada ga ponovno ukljucite, nakon instalacije ili nakon što ste stavili nove baterije.
- Za vrijeme testiranja detektora dima, možete podesiti alarmni sustav na "walktest" kako bi sprjecili glasno oglašavanje alarma. Ovaj postupak je detaljnije opisan u uputstvima za uporabu alarmnog sustava.
- Testirajte detektor tek nakon što ga postavite na odašiljac.

SLO

SA68B - DETEKTOR DIMA Z 868MHz ODDAJNIKOM

Delovanje optičnega detektorja dima je enako delovanju drugih neodvisnih optičnih detektorjev. Razlika je v signaliziranju, ko se oglasi alarm za dim, je signal poslan do alarmnega sistema ELRO 868MHz. Torej, poleg običajnega alarma detektorja, pošlje nadzorni center ta signal tudi npr. do siren ali na telefon. Sistem opozarja tudi na poskus razstavljanja detektorja in prazno baterijo.

Vsebina škatle (1)
a. Optični detektor dima s priloženo 9 V baterijo
b. 868MHz oddajnik
c. Namestitvena plošča

Pomembno
- Detektor dima deluje kot razširitev vašega alarmnega sistema. Ne nadomešča protipožarnega alarmnega sistema.
- Detektor dima ni namenjen industrijski uporabi ali uporabi v prostorih, kjer se zahteva protipožarni alarmni sistem.
- Ta tip detektorjev dima je namenjen zaznavanju dima in ni primeren za uporabo v kuhinjah ali prostorih, kjer je veliko dima ali pare, npr. v kopalnicah.
- Detektorji dima vam zagotavljajo zgodnje opozarjanje v primeru požara, preden se izhodne poti napolnijo z dimom. Preden se odločite, kje boste postavili detektor dima, naprej ugotovite, kje so v vašem stanovanju izhodne poti.
- Detektor dima deluje kot pomoč pri opozarjanju na požar, vendar ga ne preprečuje.
- Če pride do lažnega alarma zaradi npr. dima iz kuhinje, detektorja ne razstavljajte, odstranite vzrok in prezračite prostore.
- Detektorje dima namestite samo na mestih, kjer je temperatura med 4°C in 38°C.
- Zagotovite, da razdalja med detektorjem dima in virom svetlobe ni manjša od 50 cm.
- Detektorja dima ne smete prebarvati.

Določanje položaja detektorja dima
Splošna pravila, glede števila in pravilne ga položaja so:
- V hiši namestite vsaj 2 detektorja dima.
- V vsakem nadstropju hiše namestite vsaj 1 detektor dima. (2)
- Namestite detektorje dima na izhodnih poteh, kar se da blizu vratom spalnice. (3)
- Za dodatno varnost lahko namestite detektor dima v vsaki spalnici in dnevni sobi. (4)
- Detektorje dima lahko namestite samo na strop, naj bo najmanj 60 cm od stene. (5)
- Če je strop pod kotom, detektor dima namestite najmanj 1 m od vrha slemena. (6)
- Prostore, ki so daljši od 12 m, je treba zavarovati z 2 detektorjema dima. (7)

Namestitev detektorja dima
- Ko določite mesto za namestitev, lahko namestite montažno ploščo (c). (8)
- Vstavite baterijo v detektor dima (a) in zaprite prostor za baterije. (9)
- V oddajnik (b) pravilno vstavite vtikač. (10)
- Po prijavi v alarmni sistem (glejte poglavje, ki sledi), lahko detektor dima (a) privijete na oddajnik (b) (11) in potem na montažno ploščo (c). (12)

Prijava v alarmni sistem ELRO 868MHz
- V vašem alarmnem sistemu dobi detektor dima svojo številko cone.
- Prebiranje kode ID poteka v meniju: ZONE SETUP. Če želite izvedeti več o tem postopku, glejte tudi uporabniški priročnik alarmnega sistema. (postopek je enak prijavi v detektor gibanja)
- Medtem ko nadzorni center čaka na kodo, pritisnite in 3 sekunde zadržite stikalo za preprečevanje nedovoljenih posegov in ga potem sprostite. Za kratek čas bo zasvetila indikatorska lučka. (13)
- Nato nastavite "type zone" na "FIRE" (tega ne zamenjujte z "zone name").
- Zaprite meni in detektor dima ter pritisnite tipko za testiranje, detektor dima in nadzorni center se bosta oglasila (14). Za izklop alarma vedno imejte pri roki daljinski upravljalnik.

Uporaba in vzdrževanje
- S pritiskom na testno tipko preverite detektor dima enkrat tedensko. Alarm se bo oglasil. Po sprostitvi tipke se bo alarm samodejno ugasnil. (13)
- V normalnih okoliščinah bo rdeče dioda LED utripala vsakih 30 sekund in tako naznanjala, da je vse v redu (14).
- Če dioda LED zazna dim, utripa 1x na sekundo (14).
- Ko se baterije izpraznijo, bo detektor dima vsakih 30 sekund zapiskal in 1x na uro poslal signal nadzornemu centru.
  Takoj zamenjate baterijo. Preverite delovanje detektorja dima takoj po zamenjavi baterije.
- S sesalcem za prah očistite detektor dima vsaj 2x na leto, prah posesajte skozi stranske odprtine.

Nasveti
- Detektorja dima ni moč namestiti na oddajnik, če ne vstavite baterije.
- Kodo ID pošljite nadzornemu centru, ko držite detektor v rokah in stojite blizu nadzornega centra.
- Takoj po namestitvi ali zamenjavi baterije preverite delovanje detektorja dima.
- Med preverjanjem delovanja lahko nastavite alarmni sistem v položaj "walktest", da preprečite sprožitev glasnega alarma. Če želite izvedeti več o tem postopku, glejte uporabniški priročnik alarmnega sistema.
- Detektor dima testirajte samo, če ste ga že namestili na oddajnik.

I

RILEVATORE DI FUMO SA68B CON TRASMETTITORE 868MHz

Il funzionamento di questo rilevatore ottico del fumo è identico ad altri rilevatori ottici di fumo indipendenti. La differenza è nella segnalazione, dopo i segnali di allarme fumo, di un segnale che viene trasmesso al sistema di allarme ELRO 868MHz. Di conseguenza, oltre al tradizionale allarme del rilevatore, il centro di controllo invia il segnale sia a sirene che telefono. È presente lo smontaggio del rilevatore e sostituzione della batteria.

Contenuto della confezione (1)
a. Rilevatore ottico di fumo con batterie 9V inclusa
b. Trasmettitore 868MHz
c. Piastra di montaggio

Importante
- Il rilevatore di fumo serve come espansione del sistema di allarme. Non può essere considerato un sistema di allarme antincendio.
- Il rilevatore di fumo non è progettato per uso industriale o in luoghi che richiedono la presenza di un allarme antincendio.
- Questo tipo di rilevatori di fumo rilevano fumo e di conseguenza non sono idonei in cucine o aree con molto fumo o vapore, come bagni.
- I rilevatori di fumo forniscono allarme in caso di incendio, prima che le vie di uscita siano completamente invase dal fumo. Prima di decidere il posto migliore per la sistemazione del dispositivo, controllare che siano presenti le uscite d'emergenza nella costruzione.
- Un rilevatore di fumo agisce come strumento ausiliario per dare l'allarme in presenza di incendio, ma non previene incendi.
- In caso di "falso" allarme a causa di fumo in cucina, non smontare il rilevatore, bensì eliminare la causa e far aerare.
- Montare rilevatori di fumo solo in luoghi in cui la temperature resta tra 4°C e 38°C.
- Lasciare almeno 50cm tra il rilevatore di fumo e luci.
- Il rilevatore di fumo non deve essere pittato.

Posizionamento del rilevatore di fumo
Le regole generali per determinare il giusto numero e i luoghi corretti sono:
- Installare almeno 2 rilevatori di fumo in una casa.
- Installare almeno 1 rilevatore di fumo su ogni piano della casa. (2)
- Installare rilevatori di fumo in vie di uscita quanto più vicine possibili alle stanze da letto. (3)
- Per maggiore sicurezza, installare un rilevatore di fumo in ogni stanza da letto e soggiorno. (4)
- Installare rilevatori di fumo su soffitti almeno a 60 cm dalla parete. (5)
- In caso di tetti inclinati, montare il rilevatore di fumo almeno 1m dall'estremità. (6)
- Spazi più lunghi di 12 metri devono essere controllati da 2 rilevatori di fumo. (7)

Montaggio del rilevatore di fumo
- Dopo aver determinato il luogo di installazione, installare la piastra di montaggio (c). (8)
- Inserire la batteria nel rilevatore di fumo (a) e chiudere il coperchio. (9)
- Inserire la presa correttamente nel trasmettitore (b). (10)
- Dopo la procedura di registrazione nel sistema di allarme (vedere sezione seguente), il rilevatore di fumo (a) può essere avvitato al trasmettitore (b) (11) e poi sulla piastra di montaggio (c). (12)

Registrazione nel sistema di allarme ELRO 868MHz
- Il rilevatore di fumo entra in un numero di sona nel sistema di allarme.
- La lettura del codice ID viene effettuata nel menu: ZONE SETUP. Far riferimento anche al manuale dell'utente del sistema di allarme per questa procedura. (si esegue come la registrazione su un rilevatore monitor)
- Mentre il centro di controllo resta in attesa del codice tenere premuto l'interruttore per 3 sec. e poi rilasciarlo. L'indicatore si illumina per qualche secondo. (13)
- Poi impostare "type zone" su "FIRE" (non confonderlo con "zone name").
- Chiudere il menu e il rilevatore di fumo e premere il pulsante test, il rilevatore di fumo e il centro di controllo emetteranno allarmi acustici(14). Tenere in man oil telecomando per disattivare l'allarme.

Utilizzo e manutenzione
- Controllare il rilevatore di fumo una volta a settimana premendo il pulsante test, l'allarme deve suonare. Dopo aver lasciato il pulsante, l'allarme si ferma automaticamente. (13)
- In circostanze normali il LED rosso lampeggia ogni 30 sec. per indicare che tutto è in ordine (14).
- Se viene rilevato del fumo il LED rosso lampeggia per ca. 1 secondo (14).
- Quando la batteria sta per esaurirsi il rilevatore di fumo emette un bip ogni 30 secondi e 1 volta ogni or ail segnale viene trasmesso al centro di controllo. Sostituire la batteria senza ritardare. Controllare il rilevatore di fumo dopo aver sostituito la batteria.
- Pulire il rilevatore di fumo almeno 2 volte all'anno con un aspirapolvere, rimuovere la polvere dai lati.

Suggerimenti
- Se non vi batteria all'interno, il rilevatore di fumo non può essere sistemato sul trasmettitore.
- Inviare il codice ID al centro di controllo tenendo il rilevatore e stando di fronte al centro di controllo.
- Controllare direttamente il rilevatore dopo la pausa, dopo l'installazione e dopo la sostituzione della batteria.
- Durante il controllo del rilevatore di fumo, è possibile impostare il sistema di allarme sulla posizione "walktest" per prevenire allarmi forti. Far riferimento al manuale dell'utente del sistema di allarme per questa procedura.
- Provare il rilevatore solo dopo averlo posizionato sul trasmettitore.

CZ

DETEKTOR KOURE SA68B S VYSÍLACÍ JEDNOTKOU 868MHz

Funkce tohoto optického detektoru koure je shodná s funkcí ostatních samostatných optických detektoru koure. Rozdíl je v signalizaci – po zaznení kourového poplachu je signál vyslán do poplachového systému ELRO 868MHz. Tudíž vedle bežného poplachu detektoru zasílá také rídící stanice tento signál například do sirén ci telefonu. Demontáž detektoru a prázdné baterie jsou také hlášeny.

Obsah balení (1)
a. Optický detektor koure vcetne baterie 9V
b. Vysílací jednotka 868 MHz
c. Montážní deska

Duležité
- Tento detektor koure slouží jako rozšírení k vašemu poplachovému systému. Není možno jej považovat za požární poplachový systém.
- Tento detektor koure není urcen pro použití v prumyslu ci v místech, které vyžadují požární poplachový systém.
- Tyto typy detektoru koure detekují kour, proto nejsou použitelné v kuchyních ci v oblastech s výskytem koure ci páry, jako jsou například koupelny.
- Detektory koure nabízí vcasné varování v prípade požáru pred tím, než je úniková cesta zcela vyplnena kourem. Než zvolíte nejvhodnejší místo nejdríve zhodnotte, které únikové cesty se nachází ve vašem obydlí.
- Detektor koure funguje jako prídavný nástroj pro hlášení požáru, který však požáru nezabrání.
- V prípade „falešného" poplachu, zpusobeného například kourem z kuchyne, nedemontujte detektor, ale odstrante prícinu a místnost vyvetrejte.
- Detektory koure instalujte pouze do míst s teplotou v rozmezí 4°C až 38°C.
- Zajistete minimální vzdálenost 50cm mezi detektorem koure a zdrojem svetla.
- Detektor koure je zakázáno natírat barvou.

Umístení detektoru koure
Platí obecná pravidla pro urcení správného poctu a správného místa (míst):
- Do domu instalujte minimálne 2 detektory koure.
- Instalujte minimálne 1 detektor koure na každé poschodí v dome. (2)
- Detektory koure instalujte do únikové cesty (cest) co nejblíže ke dverím ložnic. (3)
- Za úcelem vyšší bezpecnosti instalujte detektor koure do každé ložnice a obývacího pokoje. (4)
- Detektory koure pripevnete pouze ke stropum, minimálne 60cm od zdí. (5)
- V prípade šikmého stropu pripevnete detektor koure minimálne 1m od vrcholu. (6)
- Prostory vetší než 12 metru musí být chráneny 2 detektory koure. (7)

Montáž detektoru koure
- Pokud jste již urcili správné místo, lze nainstalovat montážní desku (c). (8)
- Do kourového detektoru (a) vložte baterii uzavrete kryt. (9)
- Do vysílací jednotky správne zasunte zástrcku (b). (10)
- Po procesu pripojení do poplachového systému (viz další cást) lze zašroubovat detektor koure (a) do vysílací jednotky (b) (11) a poté do montážní desky (c). (12)

Pripojení do poplachových systému ELRO 868MHz
- Tento detektor koure získá své vlastní císlo zóny ve vašem poplachovém systému.
- Ctení ID kódu se provádí v menu: ZONE SETUP. Prostudujte také uživatelský manuál poplachového systému pro tento proces. (to se provádí jako pri prihlášení k detektoru pohybu).
- Ve chvíli, kdy rídící stanice ceká na kód stlacte a pridržte ovládací tlacítko po dobu 3 sekund a poté uvolnete. Kontrolka se nakrátko rozsvítí. (13)
- Poté nastavte "type zone" na "FIRE" (nesplette tuto funkci s funkcí "zone name").
- Uzavrete menu a detektor koure a stlacte testovací tlacítko – detektor koure a rídící stanice spustí svuj poplach (14). Uchovávejte dálkový ovladac po ruce za úcelem vypnutí poplachu.

Použití a údržba
- Jednou týdne kontrolujte detektor koure stlacením testovacího tlacítka, musí se spustit poplach. Po uvolnení tlacítka se alarm automaticky zastaví. (13)
- Za bežných podmínek cervená kontrolka LED blikne po každých 30 sekundách za úcelem oznámení, že je vše v porádku (14).
- V prípade detekce koure kontrolka LED bliká približne 1x za sekundu (14)
- Pokud zacíná být baterie vybitá, detektor koure zapípá každých 30 sekund a 1x za hodinu je vyslán signál do rídící stanice.
  Bez prodlení vymente baterii. Po výmene baterie prímo zkontrolujte detektor koure.
- Detektor koure cistete minimálne 2x rocne vysavacem, setrete prach po stranách.

Rady
- Pokud není vložena baterie, není možné detektor koure vložit do vysílací jednotky.
- Kód ID odešlete do rídící stanice tak, že pridržíte detektor a budete stát vedle rídící stanice.
- Detektor kontrolujte prímo po prerušení jeho funkce, po instalaci ci po výmene baterie.
- Pokud testujete detektor koure, mužete nastavit poplachový systém do polohy "walktest" pro zabránení hlasitému poplachu. Prostudujte uživatelský manuál poplachového systému pro tento proces.
- Detektor testujte pouze po jeho umístení do vysílací jednotky.

GR

SA68B ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΚΑΠΝΟΥ ΜΕ ΜΟΝΑΔΑ ΜΕΤΑΔΟΤΗ 868MHz

Η λειτουργία αυτού του οπτικού ανιχνευτή καπνού είναι ταυτόσημη με αυτή των άλλων αυτοδύναμων οπτικών ανιχνευτών καπνού. Η διαφορά βρίσκεται στη σηματοδότηση, αφού ο ανιχνευτής καπνού ηχήσει, μεταδίδεται ένα σήμα στο σύστημα συναγερμού ELRO 868MHz. Κατά συνέπεια, επιπλέον από τον συνηθισμένο συναγερμό του ανιχνευτή, το κέντρο ελέγχου στέλνει επίσης αυτό το σήμα σε π.χ. σειρήνες ή και στο τηλέφωνο. Αποσυναρμολόγηση του συναγερμού καθώς και οι κενές μπαταρίες αναφέρονται επίσης.

Περιεχόμενα της συσκευασίας μπλίστερ (1):
a. Οπτικός ανιχνευτής καπνού συμπεριλ. μπαταρίας 9V
b. Μονάδα μετάδοσης 868MHz
c. Πλάκα συναρμολόγησης

Προσέξτε ιδιαίτερα το εξής:
- Αυτός ο ανιχνευτής καπνού αποτελεί επέκταση του συστήματος του συναγερμού σας. Μπορεί να θεωρηθεί σαν σύστημα συναγερμού σε περίπτωση πυρκαγιάς.
- Αυτός ο ανιχνευτής καπνού δεν προορίζεται για βιομηχανική χρήση ή για θέσεις που απαιτούν ένα σύστημα συναγερμού για περιπτώσεις πυρκαγιάς.
- Αυτού του τύπου οι ανιχνευτές ανιχνεύουν καπνό και δεν βρίσκουν συνεπώς εφαρμογή σε κουζίνες ή περιοχές με πολύ καπνό ή ατμό, όπως είναι τα μπάνια.
- Οι ανιχνευτές καπνού σας παρέχουν μια έγκαιρη προειδοποίηση σε περίπτωση πυρκαγιάς, πριν ο δρόμος διαφυγής γεμίσει τελείως με καπνό. Προτού αποφασίσετε ποιο είναι το πλέον αποτελεσματικό σημείο, εκτιμήστε πρώτα ποιοι δρόμοι διαφυγής υπάρχουν στη κατοικία σας.
- Ένας ανιχνευτής καπνού δρα σαν βοηθητικό εργαλείο για να αναφερθεί αλλά όχι να αποφευχθεί μια πυρκαγιά.
- Σε περίπτωση «ψεύτικου» συναγερμού, οφειλόμενου π.χ. σε καπνό από τη κουζίνα, μην αποσυναρμολογείτε τον ανιχνευτή αλλά απομακρύνατε την αιτία και αερίστε.
- Εγκαταστήστε τους ανιχνευτές καπνού σε θέσεις όπου η θερμοκρασία παραμένει ανάμεσα σε 4°C και 38°C.
- Εξασφαλίστε μια ελάχιστη απόσταση 50 χιλιοστών ανάμεσα στον ανιχνευτή καπνού και τη φωτεινή πηγή.
- Ο ανιχνευτής καπνού δεν πρέπει να βαφτεί.

Τοποθέτηση του ανιχνευτή καπνού
Οι γενικοί κανόνες για τον καθορισμό του σωστού αριθμού και της σωστής θέσης ή των σωστών θέσεων είναι:
- Εγκαταστήστε τουλάχιστον 2 ανιχνευτές καπνού μέσα σε ένα σπίτι.
- Εγκαταστήστε τουλάχιστον 1 ανιχνευτή καπνού σε κάθε όροφο του σπιτιού. (2)
- Εγκαταστήστε ανιχνευτές καπνού στους δρόμους διαφυγής όσο το δυνατόν πιο κοντά στις πόρτες της κρεβατοκάμαρας. (3)
- Για επιπλέον ασφάλεια, εγκαταστήστε ένα ανιχνευτή καπνού σε κάθε υπνοδωμάτιο και στο σαλόνι. (4)
- Τοποθετήστε τους ανιχνευτές καπνού μόνο πάνω σε ταβάνια, σε απόσταση τουλάχιστον 60 εκατοστών από τον τοίχο. (5)
- Σε περίπτωση κεκλιμένης οροφής, τοποθετήστε τον ανιχνευτή καπνού σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από τη στέψη της οροφής. (6)
- Αποστάσεις μεγαλύτερες των 12 μέτρων πρέπει να ασφαλίζονται με 2 ανιχνευτές καπνού. (7)

Συναρμολόγηση του ανιχνευτή καπνού
- Αφού καθορίσετε τη σωστή θέση, μπορείτε να εγκαταστήσετε την πλάκα συναρμολόγησης (c). (8)
- Βάλτε την μπαταρία μέσα στον ανιχνευτή καπνού (a) και κλείστε το καπάκι. (9)
- Βάλτε σωστά το βύσμα μέσα στη μονάδα του μεταδότη (b). (10)
- Μετά τη διαδικασία σύνδεσης στο σύστημα συναγερμού (βλέπε επόμενη ενότητα), ο ανιχνευτής καπνού (a) μπορεί να βιδωθεί στη μονάδα του μεταδότη (b) (11) και ύστερα πάνω στην πλάκα συναρμολόγησης (c). (12)

Σύνδεση στα συστήματα συναγερμού ELRO 868MHz
- Αυτός ο ανιχνευτής καπνού λαμβάνει τον δικό του αριθμό ζώνης του συστήματος του συναγερμού σας.
- Η ανάγνωση του κωδικού ταυτοποίησης (ID code) γίνεται στο μενού: ZONE SETUP. Ανατρέξτε επίσης στο εγχειρίδιο χρήστη του συστήματος συναγερμού για αυτή τη διαδικασία. (αυτό γίνεται όπως η σύνδεση σε ένα ανιχνευτή κίνησης)
- Ενώ το κέντρο ελέγχου περιμένει τον κωδικό, πατήστε και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη παρεμβολής για 3 δευτερόλεπτα και μετά ελευθερώστε τον. Ο δείκτης αναβοσβήνει σύντομα. (13)
- Ρυθμίστε τον "type zone" στο "FIRE" (μη το συγχέετε με το "zone name").
- Κλείστε το μενού και τον ανιχνευτή καπνού και πατήστε το πλήκτρο του τεστ, ο ανιχνευτής καπνού και το κέντρο ελέγχου θα ηχήσουν τον συναγερμό τους (14). Να έχετε διαθέσιμο το τηλεχειριστήριο για να σβήσετε τον συναγερμό.

Χρήση και συντήρηση
- Ελέγξτε τον ανιχνευτή καπνού μια φορά την εβδομάδα πατώντας το κουμπί του τεστ, ο συναγερμός θα ακολουθήσει. Αφού αφήσετε το κουμπί, ο συναγερμός σταματάει αυτόματα. (13)
- Κάτω από κανονικές συνθήκες, ο κόκκινος δείκτης LED αναβοσβήνει κάθε 30 δευτερόλεπτα για να υποδείξει ότι όλα λειτουργούν κανονικά (14).
- Κατά την ανίχνευση καπνού ο κόκκινος δείκτης LED αναβοσβήνει 1 φορά ανά δευτερόλεπτο (14).
- Όταν η μπαταρία αρχίζει να εξαντλείται, ο ανιχνευτής καπνού εκπέμπει 'μπιπ' κάθε 30 δευτερόλεπτα και 1 φορά την ώρα το σήμα μεταδίδεται στο κέντρο ελέγχου.
  Αντικαταστήστε την μπαταρία δίχως καθυστέρηση. Ελέγξτε τον ανιχνευτή καπνού αμέσως μετά την αντικατάσταση ης μπαταρίας.
- Καθαρίστε τον ανιχνευτή καπνού τουλάχιστον 2 φορές τον χρόνο με ένα ηλεκτρικό αναρροφητικό σκουπάκι, απομακρύνατε τη σκόνη μέσω των πλευρών.

Συμβουλές
- Αν δεν έχει εισαχθεί μπαταρία, ο ανιχνευτής καπνού δεν μπορεί να τοποθετηθεί πάνω στη μονάδα του μεταδότη.
- Στείλτε τον κωδικό ταυτοποίησης στο κέντρο ελέγχου ενώ κρατάτε τον ανιχνευτή και στέκεστε κοντά στο κέντρο ελέγχου.
- Ελέγξτε τον ανιχνευτή καπνού αμέσως μετά την ανάρτηση του, την εγκατάσταση του ή ύστερα από την αντικατάσταση της μπαταρίας.
- Όταν ελέγχετε τον ανιχνευτή καπνού, μπορείτε να ρυθμίσετε το σύστημα συναγερμού στη θέση "walktest" για να αποφύγετε τυχόν συναγερμό υψηλής έντασης. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήστη του συστήματος συναγερμού για αυτή τη διαδικασία.
- Ελέγξτε τον ανιχνευτή μόνο αφού τον έχετε τοποθετήσει πρώτα πάνω στη

E

DETECTOR DE HUMO SA68B CON UNIDAD DE TRANSMISIÓN 868MHz

El funcionamiento de este detector de humo óptico es idéntico al de otros detectores de humo ópticos autónomos. La diferencia está en la señalización: después de sonar la alarma de humo, se transmite una señal al sistema de alarma ELRO 868MHz. Por lo tanto, además de la alarma habitual del detector, el centro de control también envía la señal a sirenas o teléfonos, por ejemplo. También notifica si el detector se desmonta o si la batería está vacía.

Contenidos del envase (1)
a. Detector de humo óptico con pila de 9 V incluida.
b. Unidad de Transmisión 868MHz.
c. Base para el Montaje

Importante
- Este detector de humo sirve como ampliación de su sistema de alarma. No se puede considerar como un sistema de alarma de incendios.
- Este detector de humo no está pensado para su uso industrial o para lugares que necesiten un sistema de alarma de incendios.
- Estos tipos de detectores de humos detectan humo, y por lo tanto no son utilizables en cocinas o zonas con mucho humo o vapor, como cuartos de baño.
- Los detectores de humo le proporcionan una rápida advertencia en caso de fuego, antes de que la ruta de escape esté completamente llena de humo. Antes de decidir el lugar más eficaz, asesórese sobre las rutas de escapes presentes en su edificio.
- Un detector de humo funciona como una herramienta auxiliar para avisar de un fuego, pero no lo previene.
- En caso de "falsa" alarma debida al humo de una cocina, por ejemplo, no desmonte el detector, elimine la causa y ventile la zona.
- Monte los detectores de humo solamente en lugares en los cuales la temperatura esté entre 4ºC y 38º C.
- Asegúrese de que hay un mínimo de 50 cm entre el detector de humo y fuentes de luz.
- No debe pintarse el detector de humo.

Colocar el detector de humo
Las reglas generales para determinar el número de detectores adecuado y el lugar de instalación correcto son:
- Instalar al menos 2 detectores de humo en una casa.
- Instalar al menos 1 detector de humo en cada piso de la casa. (2)
- Instalar detectores de humo en una ruta/s de escape lo más cerca posible de las puertas de las habitaciones. (3)
- Para seguridad extra, instale un detector de humo en cada habitación y en la sala de estar. (4)
- Instale los detectores de humo solamente en los techos, al menos a 60 cm de la pared. (5)
- En caso de que sea un techo inclinado, ponga el detector de humo al menos a 1 m del borde. (6)
- Los espacios mayores de 12 metros deben asegurarse con 2 detectores de humo. (7)

Instalar el detector de humo
- Después de haber elegido la ubicación adecuada, puede instalar la base de montaje (c). (8)
- Introduzca la batería en el detector de humo (a) y cierre la tapa. (9)
- Introduzca correctamente el enchufe en la unidad de transmisión (b). (10)
- Después de acceder al sistema de alarma (ver la siguiente sección), el detector de humo (a) puede ser atornillado en la unidad de transmisión (b)(11) y después en la base de montaje (c). (12)

Acceso a los sistemas de alarma ELRO 868 MHz
- Este detector de humo tiene su propio número de zona en su sistema de alarma.
- La lectura del código de identificación se realiza en el menú: ZONE SETUP. Consulte también el manual del usuario del sistema de alarma para realizar este procedimiento. (se hace igual que el acceso a un detector de movimiento)
- Mientras el centro de control espera el código, presione y mantenga presionado el interruptor antisabotaje durante 3 segundos y después suéltelo. El indicador se ilumina brevemente. (13)
- Después configure "type zone" para "FIRE" (no confunda esto con "zone name").
- Cierre el menú y el detector de humo y pulse el botón de prueba, el detector de humo y el centro de control harán sonar su alarma (14). Mantenga el mando a distancia a mano para apagar la alarma.

Utilización y Mantenimiento
- Revise el detector de humo una vez a la semana presionando el botón de prueba, deberá sonar la alarma. Después de soltar el botón, la alarma se apaga automáticamente. (13)
- En circunstancias normales el LED rojo parpadea cada 30 segundos para indicar que todo está correcto.(14)
- Cuando detecta humo el LED rojo parpadea aproximadamente 1 vez por segundo (14)
- Cuando la batería se está agotando el detector de humo suena cada 30 segundos y cada hora se transmite la señal al centro de control.

Substituya cuanto antes la batería. Revise el detector de humo inmediatamente después de cambiar la batería.
- Limpie el detector de humo al menos 2 veces al año con una aspiradora, quite el polvo por los lados.

Consejos
- Si no introduce batería, el detector de humo no podrá ser colocado en la unidad de transmisión.
- Envíe el código de identificación al centro de control mientras sujeta el detector y se encuentra cerca del centro de control.
- Compruebe el detector inmediatamente después de apagarlo, después de instalarlo o después de cambiar la batería.
- Cuando revise el detector de humo, puede configurar el sistema de alarma en posición "walktest" para evitar que la alarma suene alto. Consulte también el manual del usuario del sistema de alarma para realizar este procedimiento.
- Pruebe el detector solamente después de haberlo colocado en la unidad transmisora.

P

DETECTOR DE FUMO SA68B COM TRANSMISSOR DE 868MHz

O funcionamento deste detector de fumo óptico é idêntico a outros detectores de fumo ópticos independentes. As diferenças estão na sinalização. Após o alarme de fumo disparar, é transmitido um sinal para o sistema de alarme ELRO 868MHz. Assim, além do alarme normal do detector, o centro de controlo envia também este sinal para, por exemplo, outros alarmes ou telefone. Também avisa quando o detector é desmontado e a bateria está gasta.

Conteúdo da embalagem (1)
a. Detector de fumo óptico com pilha de 9V incluída
b. Transmissor de 868MHz
c. Base de montagem

Importante
- Este detector de fumo serve como uma expansão do seu sistema de alarme. Não pode ser considerado como um sistema de alarme de incêndio.
- Este detector de fumo não está preparado para utilização a nível industrial ou em locais que precisem que um sistema de alarme de incêndio.
- Este tipo de detectores de fumo detecta o fumo e, consequentemente, não devem ser colocados em cozinhas ou áreas com muito fumo ou vapor, assim como nas casas de banho.
- Os detectores de fumo fornecem-lhe um aviso atempado em caso de incêndio, antes da saída de emergência estar totalmente cheia de fumo. Antes de decidir sobre o local mais eficaz, avalie primeiro as saídas de emergências presentes na sua casa.
- Um detector de fumo age como uma ferramenta auxiliar para o avisar de um incêndio, não evita o incêndio.
- Em caso de "falso" alarme devido a, por exemplo fumo da cozinha, não desmonte o detector, mas afaste a causa e ventile.
- Monte os detectores de fumo apenas em locais em que a temperatura se mantém entre os 4ºC e 38ºC.
- Certifique-se que existe uma distância mínima de 50cm entre o detector de fumo e a iluminação.
- O detector de fumo não deve ser pintado.

Posicionar o detector de fumo
As regras gerais para determinar o número certo e o(s) local(is) correcto(s) são:
- Instalar pelo menos 2 detectores de fumo numa casa.
- Instalar pelo menos 1 detector de fumo em cada piso da casa. (2)
- Instalar detectores de fumo em saída(s) de emergência, o mais próximo possível das portas dos quartos. (3)
- Para segurança extra, instale um detector de fumo em casa divisão da casa (quartos e sala de estar). (4)
- Monte os detectores de fumo apenas no tecto a, pelo menos, 60cm da parede. (5)
- Em caso de tectos inclinados, monte o detector de fumo a, pelo menos, 1m da ponta. (6)
- Espaços superiores a 12metros devem ser guardados com 2 detectores de fumo. (7)

Montar o detector de fumo
- Após determinar o local certo, pode instalar a base de montagem (c). (8)
- Coloque a pilha no detector de fumo (a) e feche a tampa. (9)
- Insira correctamente a ficha no transmissor (b). (10)
- Após o procedimento de ligar ao sistema de alarme (ver secção seguinte), o detector de fumo (a) pode ser aparafusado ao transmissor (b) (11) e depois à base de montagem (c). (12)

Ligar ao sistema de alarmes ELRO 868MHz
- Este detector de fumo adquire o seu próprio número de zona no seu sistema de alarme.
- A leitura do código de identificação (ID) é efectuada no menu: ZONE SETUP. Veja também o manual de utilizador do sistema de alarme para este procedimento. (esta função funciona como a ligação a um detector de movimentos)
- Enquanto o centro de controlo espera pelo código, mantenha premido o interruptor durante 3 segundos e depois solte. O indicador ilumina-se por instantes. (13)
- Estabeleça então "type zone" (tipo de zona) para "FIRE" (FOGO) (não confunda com "zone name" (nome da zona)).
- Feche o menu e o detector de fumo e prima o botão de teste. O detector de fumo e o centro de controlo irão fazer soar o seu alarme (14). Mantenha o controlo remoto à mão para desligar o alarme.

Utilização e manutenção
- Verifique o detector de fumo semanalmente, premindo o botão teste, o alarme deve tocar. Após soltar o botão, o alarme pára automaticamente. (13)
- Sob circunstâncias normais, o LED vermelho pisca a cada 30 segundos, para indicar que está tudo em ordem (14).
- Quando detecta fumo, o LED vermelho pisca aproximadamente 1x por segundo (14).
- Quando a pilha está a ficar gasta, o detector de fumo apita a cada 30 segundos e transmite 1x por hora o sinal para o centro de controlo.
  Substitua imediatamente a pilha. Verifique o detector de fumo logo após substituir a pilha.
- Limpe o detector de fumo, pelo menos, 2x por ano com o aspirador, para retirar o pó através das partes laterais.

Dicas
- Caso não introduza nenhuma pilha, o detector de fumo não pode ser colocado no transmissor.
- Envie o código de identificação (ID) para o centro de controlo enquanto agarra o detector e o mantém perto do centro de controlo.
- Verifique o detector imediatamente após o suspender, após a instalação ou após substituir a pilha.
- Ao testar o detector de fumo, pode colocar o sistema de alarme na posição "walktest", para evitar um alarme estridente. Veja o manual de utilizador do sistema de alarme para este procedimento.
- Teste apenas o detector após colocar no transmissor.

UA

ДДДДДДДД ДДДД SA68B Д ДДДДДДДДДДД ДД 868 ДДД

????? ???????? ???? ????? ? ??? ????, ?? ???????????????????????????? ????. ??????? ??? ? ? ??????????????????: ????? ????, ?? ???? ???????? ???, ?????? ??????????? ?? ??????? ??????????? ELRO 868 ? ??. ??????????, ???? ?????????? ??????? ??????? ?????????, ??????? ?????????? ???????? ??? ??????, ?????????, ?? ???????????? ????? ???. ?????? ???? ??????????? ?? ???????, ???? ????????? ???????? ?? ??????????? ???????.

ДДДД ДДДДДД-ДДДДДДДД (1)
a. ? ??????? ???????? ???? ? ???????? ?? 9 ?
b. ? ???????? ?? 868 ? ??
c. ? ????? ?? ?????

ДДД ДДДД
- ????? ???????? ???? ?????? ?????????? ????????? ?????????????. ??? ???? ???? ??? ??? ??? ?? ?? ??????????.
- ??? ???????? ???? ?? ?????????? ??? ???????????? ? ?????????????? ? ?????, ? ? ??????? ?? ??? ?? ??????????????.
- ????????????? ???? ??????? ?? ??? ????? ?????????????? ???????????? ? ??????? ????? ????? ? ??????? ????????? ???? ??? ????, ????? ?? ????? ??? ????.
- ????????? ???? ? ????? ??????? ?? ??? ?? ?, ??????? ?? ????, ?? ? ??? ??? ?????? ???? ??????? ? ????. ????? ???, ?? ????????? ????? ???????? ? ????? ??? ????????????, "??????, ?????????????????? ?? ?????? ? ??? ??? ????? ?????.
- ???????? ???? ??? ?? ?????? ??? ???????? ???????? ???? ??? ??? ?? ?, ? ?? ? ??????????????.
- ? ??????? „? ???? ?????" ??????? ???????, ?????????, ????????????? ? ?????, ?? ????????? ????????, ? ??????? ??????? ???? ?? ????????? ???????? ????.
- ????????? ??? ????????? ???? ?????? ? ??????, ?? ?????????? ???????? ??????????? ?? 4ºC ?? 38ºC.
- ????????????, ? ? ???????? ??? ?????????? ???? ?? ?? ?????? ??????, ? ???????? ? 50 ??.
- ?? ? ??????? ???????? ????.

ДДДДДДДДДДДД ДДДДДДДД ДДДД
???????????????? ??? ?????? ????????????????????????????????? ?? ????? (-?) ????????????:
- ?????????? ? ????????? ? 2 ????????? ???? ? ????? ?????.
- ????????? ?????????1 ???????? ???? ?? ??? ???? ???????????????. (2)
- ????????? ??? ????????? ???? ?? ? ???? ?????????, ???????? ???? ?? ?? ?????? ???????. (3)
- ????? ???? ????????? ?????????? ???????? ???? ? ??? ??? ????????? ????????? (4)
- ?????? ????????? ???? ????? ?? ?????, ?? ?????????? ???????? ? 60 ?? ??? ????. (5)
- ??? ? ??? ???? ????, ?????? ???????? ???? ?? ?????????? ??? 1 ? ??? ?????? ????. (6)
- ??? ? ?????? ???? ??? ???? ??? ????? 12 ??????, ??????? 2 ????????? ????. (7)

ДДДДДДДДД ДДДДДДДДД ДДДД
- ? ???? ????, ?? ?? ????????? ????????? ????? ??? ???????????? ?????????, ???????? ??????? ?????? ?? ????? (?). (8)
- ????????? ??????? ? ???????? ???? (?) ?? ???????? ???? ??. (9)
- ????????? ??????? ? ????? ? ????????? (b). (10)
- ???? ??? ? ? ??????? ????????????? (???. ????????? ??????), ???????? ???? (?) ??? ?? ????????????? ?? ???????????? (b) (11), ? ????? ?? ?????? ??? ????? (?). (12)

ДДДД Д ДДДДДДД ДДДДДДДДДДДELRO 868 ДДД
- ????? ???????? ???? ??? ??????? ????? ???????? ???????????????????.
- ?????????? ??????? ?????????? ???? ????????????? ????? ???? : ZONE SETUP. ???. ????? ????????? ????????????? ??????? ???????????????? ???????????? ???? ?????????. (?? ??????? ?? ????? ? ??????? ????????? ????)
- ???? ????? ??????? ????? ?? ???, ???????? ?? ????????? ????????? ???????? 3 ??????, ? ?????????????. ????????? ????????. (13)
- ????????????? ??? ????????? "type zone" ???????? "FIRE" (?? ????????? ?? ? "zone name").
- ???????? ???? ?? ???????? ???? ????????? ?????? ?????????, ????? ?????????? ?? ????????? ???? ???????? ?????? ??????? (14). ?? ????????? ?????? ????????????? ????????? ??????? ??????? ???????.

ДДДДДДДДДДДД ДД ДДДДДДДД ДДДДДДДДДДДДДД
- ??????????? ???????? ???? ??? ?? ??? ????, ????????? ? ?????? ?????????, - ??????? ???????? ?????? ???????. ??? ? ????????? ??????, ?????? ??????? ??????????? ????????????. (13)
- ?? ????????? ???????, ?? ????????? ???? ???????????????? ??????? ???????? ????????? ?????? ??? ??30 ?????? (14).
- ? ?????????????? ???? ????????? ????????? ???????? ????????? 1 ??? ?? ??????? (14)
- ??? ? ????? ??????????????, ???????? ???? ????? ???????? ?????? ??? ??30 ?????? ?1 ??? ?? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????????. ?????? ??? ?? ??? ???????. ??????? ????? ??? ??? ??????????????????? ???????? ????.
- ???????? ???? ???? ??????? ?? ????????? ????????? ?? ?????, ??? 2 ???? ?? ???; ????? ???? ???????? ??? ?? ??????.

ДДДДДД
- ??? ? ??????? ?? ???????????, ???????? ???? ????? ???? ?????????? ?? ??????????.
- ????????? ?? ????? ?? ??????? ????????, ????? ??? ????????????? ??? ? ????? ????????, ??????? ?? ????????.
- ??????????? ??????? ??????? ????? ????, ?? ????????? ????, ????? ???????????? ?? ????? ????? ???????.
- ??? ??? ??????????? ????????? ???? ??? ?? ?????????? ??????? ??????????????? ????? ???? "walktest", ? ?? ?????????? ??????? ???????? ??????? ???????. ???. ????????? ??????????? ??????? ?????????????????? ????????? ???? ?????????.
- ??????????? ?????? ?????????, ?????? ?????????? ????????? ? ???? ?? ??????????.

TR

868MHz GÖNDERİCİ BİRİMİ İLE SA68B DUMAN ALGILAYICI

Bu optik duman algılayıcısının işleyiş tarzı diğer bağımsız duman algılayıcı sitemleriyle aynıdır. Farkı ise sadece sinyal tarzıdır, duman alarmı verildiğinde, ELRO 868MHz alarm sistemine bir sinyal yollanır. Dahası, her zamanki algılayıcının alarmı dışında, kontrol merkezi mesela siren veya telefonlara da bir sinyal yollamaktadır. Algılayıcının sökülmesi veya fayıf pil durumları da bildrilmektedir.

Beraber Verilenler (1)
a. Optik duman algılayıcı ve 9V pil
b. 868MHz gönderici birimi
c. Montaj şablonu

Önemli Uyarı
- Bu duman algılayıcı sistemi zaten takılı alarm sisteminize ek olarak kullanılmaktadır. Yangın alarm sistemi olarak düşünmeyiniz.
- Bu duman algılayıcısı endüstriyel kullanım veya yangın alarm sisteminin bulunması gerken yerler için değildir.
- Bu tüp algılayıcılar duman algılar ve mutfak ya da banyo gibi duman ve buharın varolduğu yerlerde kullanılmamaktadır.
- Duman algılayıcıları sizi muhtemel yangına karşı duman konusunda uyarır, acil çıkışlar dumanla dolmadan haber vermektedir.
- Duman algılayıcısı yangın alarmına yardımcı bir cihaz olarak kullanılır, ancak yangına önlem alamaz.
- Mutfak gibi yerlerdeki dumandan dolayı bir "yanlış" alarm durumunda, algılayıyıyı sökmeyiniz, dumana sebep olan neyse sökünüz veya çıkarınız sonra da mutfağı havalandırınız.
- Algılayıcı sadece sıcaklığın 4°C ve 38°C arasında seyrettiği yerlere kurulmalıdır.
- Duman algılılayıcısı ile lambalar arasında en az 50cm olmasını sağlayınız.
- Duman algılayıcısını boyamayınız.

Duman Algılayıcısının Yerleştirilmesi
Doğru rakam ve doğru yerlerle ilgili genel kural (lar):
- Bir evde en az 2 duman agılayıcı takılmalıdır.
- Evin her katına en az 1 duman algılayıcı takılmalıdır. (2)
- Duman algılayıcıları acil çıkışlara ve olabildiğince yataklarının kapılarına yakın kurulmalıdır. (3)
- Ek emniyet tedbiri olarak, her yatak ve oturma odasına birer adet duman algılayıcı takılmalıdır. (4)
- Duman algılayıcıarını sadece tavana takınız, duvardan 60cm uzakta olmalıdırlar. (5)
- Kirişli tavana takıyosanız, duman algılayıcısını kirişen en az 1m uzağa takınız. (6)
- 12 metreden fazla olan mekanlarda 2 duman algılayıcı takılmalıdır. (7)

Duman Algılayıcısının Takılması
- Uygun bir yer seçtikten sonra, akma şablonu (c) takılmalıdır. (8)
- Duman algılayıcısına bir pil akınız (a) ve kapağı kapatınız. (9)
- Fişi gönderici birime düzgün takınız (b). (10)
- Alarm sistemine giriş işlaminden sonra (sonraki kısma bakınız), duman algılayıcısı (a) gönderici biimine (b) (11) sonra da akma şablonuna (c) takılabilir. (12)

ELRO 868MHz Alarm Sistemlerine Giriş
- Bu duman algılayıcı alarm sisteminde kendi bölge numarasını belirlemektedir.
- ID kodunun okunması mönüden yapılmaktadır: ZONE SETUP. Bu işlem için alarm sisteminin kılavuzuna bakınız. (bu işlem duman algılayıcısına giriş gibi yapılır)
- Kontrol merkezi kodu beklerken, güvenlik tuşunu 3 saniye basılı tutunuz sonra da bırakınız. Lamba kısa bir süre yanacaktır. (13)
- Sonra da "type zone" ile "FIRE" ("zone name" ile karıştırmayınız) bölgelerini ayarlayınız.
- Mönüyü ile duman agılayıcısnı kapatınız ve test düğmesine basınız, duman algılayıcısı ve kontrol merkezi beraber alarm verecektir (14). Alarmı durdurmak için kumandayı hazır bulundurunuz.

Kullanım ve Bakım
- Test tuşuna basmak suretiyle duman algılayıcısını haftada bir kez kontrol ediniz, alarm veriliyor olmalıdır. Tuşu bıraktığınızda, alarm otomatik olarak duracaktır. (13)
- Normal şartlarda kırmızı LED lambası he 30 saniyede bir yanarak normal çalımayı belirtecektir (14).
- Duman algılama durumunda kırmızı LED lambası saniyede yaklaşık 1 kez yanacaktır (14)
- Pil zayıfladığında duman algılayıcısı her 30 ve saatte 1 ses verir ve konrol merkezine bir sinyal yollanır.
  Pili derhal değiştiriniz. Pili değiştirdikten sonra duman algılayıcısının çalışasını test ediniz.
- Duman algılayıcısını yılda en az 2 defa elektrikli süpürge ile temizleyiniz, etrafındaki tozları da alınız.

Tüyolar
- Eğer pil takılı değilse, duman algılayıcı kontrol biriminin üzerine takılamayacaktır.
- Agılayıcıyı tutarken ve kontrol birimine yakın konumdayken kontrol birimine ID kodunu yollayınız.
- Algılayıcıyı tutarken, yerleştridikten ve taktıktan sona veya pil takılmasından sonra kontrol ediniz.
- Duman algılayıcısını test ederken, yüksek oranda sesi engellemek için alarm sistemini "walktest" konumuna ayarlamanız gerekir. Bu işlem için alarm sisteminin kılavuzuna bakınız.
- Algılayıcıyı sadece kontrol merkezine taktıktan sonra test ediniz.

RO

DETECTOR DE FUM SA68B CU UNITATE DE TRANSMITERE WITH 868MHZ

Operarea acestui detector optic de fum este identica cu cea a detectoarelelor opticale de sine statotoare. Diferenta e in emiterea, dupa ce suna alarma de fum, unui semnalce e transmis la sistemul de alarma ELRO 868MHz. Deci , pe langa alarma obisnuita a detectorului, centrul de control trimite de asemenea acest semnal spre e.g. sirene ori telefon. Dezasamblarea detectorului si descarcarea bateriilor va fi raportata.

Continuturile retasurii (1)
a. Detector optic de fum incl. baterie de 9V
b. Unitatea transmitatorului 868MHz
c. Suport de montare

Important
- Acest detector de fum deserveste ca o extensie a sistemului Dumneavoastra de alarma. Nu poate fi privit ca un sistem de alarma de foc.
- Acest detector de fum nu este intentionat a se folosi in mod indusria sau in locuri care cer sistem de alarma de foc
- Aceste tipuri de detectoare de fum detecteaza fumul si consecvent nu sunt aplicabile in bucatorii ori in arii cumult fum sau abur, ca in bai.
- Detectoarele de fum va advertizeaza din timp in caz de foc, inainte ca ruta de salvare sa fie plina de fum. Inainte de a va decide asupra celui mai efficient loc,mai presus de toate apreciati care sunt punctele de scapare din rezidenta dumneavoastra.
- Acest detector de fum actioneaza ca o unealta auxiliara pentru a reporta un foc, dar nu sa il previna.
- In caz de alarma "falsa"datorita e.g. fumului din bucatarie,nu dezasamblati detectorul, ci doar indepartati cauza si aerisiti incaperea.
- Instalati detectoarele de fum in locuri unde temperatura ramane intre 4°C si 38°C.
- Asigurati-va ca trebuie sa fie minimum 50cm intre detectorul de fum si sursa de lumina.
- Acest detector de fum nu rebuie sa fie vopsit.

Pozitionarea detectorului de fum
Reguli generale pentru a determina numarul si locul correct :
- Instalati cel putin 2 detectoare de fum in casa.
- Instalati cel putin 1 detectoare de fum la fiecare etaj al casei. (2)
- Instalati detectoare de fum intr-o iesire de salvare sau in mai multe dar care sa fie cat de aproape de usile de la dormitoare. (3)
- Pentru extra securitate, instalati in detector in fiecare dormitor si sufragerie. (4)
- Asezati detectoarele de fum numai pe tavane, la cel putin 60cm de peretel. (5)
- In cazul unui acoperis inclinat, urcati detectorul de fum la cel putin 1m de ringhie. (6)
- Spatii mai mari de 12 metri trebuie sa fie securizare cu 2 detectoare de fum. (7)

Mountarea detectorului de fum
- Dupa ce v-ati decis asupra celui mai eficient loc,placa de montare(c)poate fi instalata. (8)
- Introduceti baterie in detectorul de fum (a)si inchideti capacul. (9)
- Introduceti correct priza in unitatea transmitatorului unit (b). (10)
- Dupa ce se introduce in sistemul de alarm (vezi urmatoarea sectiune), detectorul de fum (a) poate fi filetat la unitatea transmitatorului (b) (11) si apoi in placa de montare (c). (12)

LOGAREA LA SISTEMELE DE ALARMA ELRO 868MHZ
- Acest detector de fum are numarul de zona al sauin sistemul dumneavoastra de alarma.
- Citirea codului ID este aratata in meniu: ZONE SETUP. Referiti-va de asemeni la manualul de folosinta a sistemului de alarma pentru aceasta procedura. (aceasta se face ca si cum v-ati loga la un detector de miscare)
- In timp ce centrul de control asteapta codul, apasati si tineti apasat butonul timp de 3 sec.si apoi dati-I drumul.Indicator va lumina scurt. (13)
- Apoi setati "type zone" la "FIRE" (nu faceti confuzia aceasta cu "zone name").
- Inchideti meniul si detectorul de fum si apasati butonul de test detectorul de fum si centru de control vor suna alarma (14).Tineti telecomanda la indemana pentru a decuple alarma.

Intrebuintare si intretinere
- Verificati detectorul de fum odata pe saptamana prin apasarea butonului de testare, alarma trebuie sa se declanseze.Dupa aceasta , alarma se opreste automat(13)
- In circumstante normale, ledul se apride la fiecare 30 de sec pt a indica ca tot e in ordine(14)
- Atunci cand se detecteaza fum ,ledul rosul se va aprinde de approx. 1 x per second (14)
- Cand bateria se descarca,detectorul de fum bipeaza din 30 in 30 de secunde si 1x per ora semnalul este transmis a centrul de control.
  Inlocuiti bateria la timp. Verificati detectorul de fum direct dupa inlocuirea bateriei.
- Curatati detectorul de fum cel putin de 2x pe an cu un aspirator, scoateti praful prin partile laterale.

Sfaturi
- Daca nu e introdusa nici o baterie, detectorul de fum nu poate fi plasat in unitatea transmitatorului.
- Trimiteti codul ID la centru de control in timp ce tineti in mana detectorul de fum si stati in preajma centrului de control
- Verificati detectorul de fum in mod direct imediat dupa suspendarea sa,dupa instalarea ori dupa ce ati inlocuit bateria.
- In timp ce testati detectorul de fum, puteti seta sistemul de alarma la pozitia "walktest" pentru a preveni alarma la volum maxim. Referiti-va la manualul de folosinta a sistemului de alarma pentru aceasta procedura.
- Testati numai detectorul de fum dupa ce l-ati plasat pe unitatea

SK

SA68B DETEKTOR DYMU S 868MHz JEDNOTKOU VYSIELACA

Prevádzka optického detektora dymu je identická s inými samostatnými detektormi dymu. Rozdiel je v signalizácii, potom ako zaznie dymový výstražný signál, signál sa prenáša na výstražné zariadenie ELRO 868MHz. Preto, okrem obycajného výstražného zariadenia detektora, kontrolné centrum taktiež vysiela tento signál na napr. sirény alebo telefón. Rozoberte a demontujte detektor a prázdna batéria sa taktiež nahlási.

Obsah balícka (1)
a. Optický detektor dymu vrátane 9V batérie
b. 868MHz jednotka vysielaca
c. Montážna tabula ci doska

Dôležité
- Tento detektor dymu slúži ako dodatok vášho výstražného zariadenia a systému. Nemôže sa považovat za protipožiarne výstražné zariadenie požiaru a ohna.
- Tento detektor dymu nie je urcený a mienený na priemyselné použitie alebo na miesta, ktoré si vyžadujú protipožiarne výstražné zariadenie.
- Tieto typy detektorov dymu detekujú dym a následne nie sú aplikovatelné do kuchýn alebo na miesta s množstvom dymu alebo pary, ani do kúpelní.
- Detektory dymu vám poskytujú predcasné varovanie v prípade ohna a požiaru, pred únikovou cestou, ktorá je úplne presýtená dymom. Pred rozhodnutím, ktoré je najefektívnejšie miesto, najprv zhodnotte, aké sú únikové cesty a ktoré sú teda prítomné vo vašej rezidencii.
- Detektor dymu pracuje ako dodatocný a nápomocný nástroj na hlásenie ohna a požiaru, ale nie na zabránenie a prevenciu vzniku požiaru.
- V prípade "falošného" poplachu kvôli napr. dymu z kuchyne, nerozmontovávajte detektor, ale vezmite ho celý prec a vyvetrajte.
- Montujte detektory dymu len na miestach, kde teplota zotrváva medzi 4°C a 38°C.
- Uistite sa, že je minimálne 50 cm vzdialenost medzi detektorom dymu a zdrojom osvetlenia.
- Detektor dymu nesmie byt natretý farbou ci lakom.

Umiestnenie detektora dymu
Všeobecné pravidlá na urcenie správneho poctu a správne miesta sú:
- Nainštalujte najmenej 2 detektory dymu v dome.
- Nainštalujte najmenej 1 detektor dymu na každom poschodí domu. (2)
- Nainštalujte detektory dymu na únikových cestách a miestach tak blízko ako je len možné ku dverám od spálne. (3)
- Kvôli lepšej a extra bezpecnosti, nainštalujte detektor dymu v každej spálni a obývacej miestnosti. (4)
- Montujte detektory dymu len na stropoch, najmenej 60 cm od steny. (5)
- V prípade šikmej a naklonenej strechy, namontujte detektor dymu najmenej 1m od hrebena ci chrbta. (6)
- Priestory dlhšie ako 12 metrov musia byt zabezpecené a zaistené 2 detektormi dymu. (7)

Montáž detektora dymu
- Potom ako ste urcili správne miesto, môže byt nainštalovaná (8) montážna doska ci tabula (c).
- Vložte batériu do detektora dymu (a) a uzatvorte viecko, príklop. (9)
- Správne vložte a vsunte zásuvku do jednotky vysielaca (b). (10)
- Po postupe prihlásenia sa do výstražného poplašného systému (vid dalšia sekcia), môže byt detektor dymu (a) naskrutkovaný na jednotku vysielaca (b) (11) a potom na montážnu tabulu ci dosku (c). (12)

Nastavenie na ELRO 868MHz poplašné systémy
- Tento detektor dymu dostane svoje vlastné císlo zóny vo vašom poplašnom systéme.
- Ak je urobené nacítanie ID kódu v menu: ZONE SETUP. Vid taktiež užívatelský manuál poplašného zariadenia a systému pre tento postup. (to je spravené ako nastavenie na detektor pohybu)
- Pokial kontrolné centrum caká na kód, stlacte a podržte spínac manipulácie na 3 sekundy a potom uvolnite. Indikátor len krátko zasvieti a zabliká. (13)
- Potom nastavte "type zone" na "FIRE" (nezamienajte si to so "zone name").
- Zavrite menu a detektor dymu a stlacte testovacie tlacidlo, detektor dymu a kontrolné centrum zapípa a zaznie poplašný signál (14). Uchovávajte praktické dialkové ovládanie poruke a blízko na vypnutie poplašného zariadenia.

Použitie a údržba
- Skontrolujte detektor dymu jedenkrát za týždeň stlacením testovacieho tlacidla, poplašné zariadenie musí nasledovat potom. Po uvolnení tlacidla sa poplašné zariadenie automaticky vypne. (13)
- Za normálnych okolností cervené LED svetielko bliká a svieti každých 30 sekúnd na indikovanie všetkého v danom poradí (14).
- Ak sa detekuje dym, cervené svetielko LED svieti a bliká približne 1 x za sekundu (14)
- Ked sa batéria vycerpá a vybije, detektor dymu pípa každých 30 sekúnd a 1x za hodinu sa signál prenáša do kontrolného centra.

Vymente batériu bez odkladu ci oneskorenia. Skontrolujte detektor dymu priamo po výmene batérie.
- Vycistite detektor dymu najmenej 2x rocne s vysávacom, odstránte prach zo strán.

Tipy
- Ak nie je vložená žiadna batéria, detektor dymu nemôže byt umiestnený na jednotku vysielaca.
- Pošlite ID kód do kontrolného centra, pokým držíte detektor a stojíte hned vedla kontrolného centra.
- Skontrolujte detektor priamo po jeho zavesení, po inštalácii alebo po výmene batérie.
- Ked testujete detektor dymu, mohli by ste nastavit poplašné zariadenie a systém do pozície set "walktest" na zabránenie a prevenciu silného, hlasitého a hlucného poplachu. Vid užívatelský manuál poplašného zariadenia kvôli tomuto